叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 两份条约；或，耶路撒冷的希望(the Two Treaties; Or, Hope For Jerusalem) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两份条约；或，耶路撒冷的希望(The Two Treaties; or, Hope for Jerusalem)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [-] (['sekənd]) [hætʃɝdz] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl]
Transcribed **from** **the** **[** **1878** **]** **(** **second** **)** **Hatchards** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email**
转录 从 这 [-] (第二) 哈查德 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔ:rg]
ccx074 **@** **pglaf** **.** **org**
ccx074 @ PGLAF . 组织

根据戴维·普莱斯（David Price）的[1878]（第二版）哈查德版转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] [tu:] [tri:tiz] ;
THE **TWO** **TREATIES** **;**
这 二 条约 ;

两项条约；

[ɔ:r] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[hoʊp] [fɔ:r; fər] [dʒə'ru:sələm] .
HOPE **FOR** **JERUSALEM** **.**
希望 为了 耶路撒冷 .

耶路撒冷的希望。

[æn; ən] [ə'dres]
AN **ADDRESS**
一个 地址

一个地址

[baɪ] [ðə; ði]
BY **THE**
经过 这

通过

[rev] .
REV **.**
修订版 .

牧师

[i:] . ['hɔr] , [em] . [ə; eɪ] .
E **.** **HOARE** **,** **M** **.** **A** **.**
E . 霍尔 , M . 一个 .

E. HOARE，马萨诸塞州

['vɪkər] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ; ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] , [ænd; ənd] [ɑ:n] . ['kænən] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .
Vicar **of** **Trinity** **;** **Tunbridge** **Wells** **,** **and** **Hon** **.** **Canon** **of** **Canterbury** **.**
牧师 的 三位一体 ; 坦布里奇 威尔斯 , 和 尊敬的 . 佳能 的 坎特伯雷 .

三一教堂牧师；坦布里奇韦尔斯；坎特伯雷荣誉教士。

[['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .]
[**SECOND** **EDITION** **.** **]**
[第二 版 .]

【第二版】

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

[hætʃɚdz]	,	[ˌpɪkə'dɪli]	.
HATCHARDS	**,**	**PICCADILLY**	**.**
哈查德	,	皮卡迪利	.

哈查兹，皮卡迪利大街。

['tʌnˌbrɪdʒ]	[welz]	:
TUNBRIDGE	**WELLS**	**:**
唐桥	水井	:

坦布里奇韦尔斯：

['henri]	[es]	.	[koʊlbrən]	, [naɪn]	,	['kælvəli]	[roʊd]	,
HENRY	**S**	**.**	**COLBRAN**	**,**	**9**	**,**	**CALVERLEY**	**ROAD**	**,**
亨利	S	.	科尔布兰	,	9	,	卡尔弗利	路	,

亨利·S·科尔布兰，卡尔弗利路9号

[nɪr]	[ðə; ði]	[taʊn]	[hɔːl]	.
NEAR	**THE**	**TOWN**	**HALL**	**.**
靠近	这	镇	大厅	.

市政厅附近。

[piː]	.	[θriː]
p	**.**	**3**
p	.	3

第3页

[ðə; ði]	[tuː]	[triːtiz]	.
THE	**TWO**	**TREATIES**	**.**
这	二	条约	.

两项条约。

[wiː; wi]	[miːt]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv]	[prə'faʊnd]	[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]	.
We	**meet**	**to**	**-**	**day**	**under**	**a**	**sense**	**of**	**profound**	**thanksgiving**	**.**
我们	见面	到	-	天	在下面	一个	感觉	的	深刻的	感恩	.

今天，我们怀着深深的感恩之心相聚于此。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['neɪʃ(ə)n]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[bɪn]	[preɪɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['raɪtʃəs]	[piːs]
With	**the**	**rest**	**of**	**the**	**nation**	**we**	**have**	**been**	**praying**	**for**	**a**	**righteous**	**peace**
和	这	休息	的	这	国家	我们	有	到过	祈祷	为了	一个	正义	和平

;
;
;

我们和全国人民一样，一直在祈祷正义的和平；

[ænd; ənd]	[naʊ]	[wiː; wi]	[trʌst]	[ðæt]	[θruː]	['gɑːdz]	[greɪt]	,	[ænd; ənd]	[ə'baʊndɪŋ]	,	['mɜːrsi]	,	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]
and	**now**	**we**	**trust**	**that**	**through**	**God's**	**great**	**,**	**and**	**abounding**	**,**	**mercy**	**,**	**such**	**a**
和	现在	我们	相信	那	通过	神的	伟大的	,	和	丰富	,	怜悯	,	这样的	一个

[piːs]	[hæz; həz]	[bɪn]	[sɪ'kjʊrd]	.
peace	**has**	**been**	**secured**	**.**
和平	有	到过	安全	.

现在我们相信，凭借上帝伟大而丰盛的慈悲，这样的和平已经得以实现。

[ɪn]	[ɔːl]	[ˌprɑːbə'bɪlətɪ]	['veri]	[fjuː]	['pɝːsənz]	[ɑːr; ər]	[ˌɔːltə'geðər]	['sætɪsfaɪd]	.
In	**all**	**probability**	**very**	**few**	**persons**	**are**	**altogether**	**satisfied**	**.**
在	全部	可能性	非常	很少	人	是	共	使满意	.

很可能很少有人会完全满意。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['veri] [fjuː] [huː] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)nz]

There	**are**	**very**	**few**	**who**	**would**	**not**	**wish**	**to**	**have**	**some**	**of**	**the**	**conditions**
那里	是	非常	很少	WHO	会	不是	希望	到	有	一些	的	这	状况

[tʃeɪndʒd] .

changed	**.**
已更改	.

几乎没有人不希望某些条件发生改变。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

But	**in**	**the**	**midst**	**of**	**so**	**many**	**conflicting**	**interests**	**it**	**was**	**not**	**to**	**be**
但	在	这	中间	的	所以	许多	冲突	兴趣	它	曾是	不是	到	是

[ɪk'spektɪd] [ðæt] ['eni] [wʌn]['neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪts] [oʊn] [wei] [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] ;

expected	**that**	**any**	**one**	**nation**	**should**	**have**	**its**	**own**	**way**	**in**	**every**	**point**	**;**
预期的	那	任何	一	国家	应该	有	它是	自己的	方式	在	每一个	观点	;

但是，在如此多的利益冲突中，不能指望任何一个国家在所有事情上都能如愿以偿；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['hɑːrtɪli] ['θæŋkfl] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːŋgrəs]

so	**that**	**we**	**have**	**to**	**be**	**most**	**heartily**	**thankful**	**to**	**God**	**that**	**the**	**Congress**
所以	那	我们	有	到	是	最多	衷心地	感恩	到	上帝	那	这	国会

[hæz; həz] [dɪ'spɜːrst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] ;

has	**dispersed**	**without**	**a**	**conflict**	**;**
有	分散的	没有	一个	冲突	;

因此，我们衷心感谢上帝，大会得以和平解散；

[ðæt] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz][nɑːt] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][wɔːr] ;

that	**England**	**is**	**not**	**involved**	**in**	**war**	**;**
那	英格兰	是	不是	涉及	在	战争	;

英国没有卷入战争；

[ænd; ənd] [ðæt] ['jʊrəp] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɪts] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

and	**that**	**Europe**	**is**	**free**	**to**	**devote**	**its**	**energies**	**to**	**the**	**extension**	**of**	**commerce**	**,**
和	那	欧洲	是	自由的	到	奉献	它是	能量	到	这	扩大	的	商业	,

欧洲可以自由地将精力投入到拓展商业活动中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [ə'mʌŋst] [mæn'kaɪnd] .

and	**the**	**promotion**	**of**	**goodwill**	**amongst**	**mankind**	**.**
和	这	晋升	的	善意	在	人类	.

以及促进人类之间的友谊。

[meɪ] [gɑːd] [bles] [ðə; ðɪ] [piːs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,

May	**God**	**bless**	**the**	**peace**	**that**	**has**	**been**	**established**	**,**
可能	上帝	保佑	这	和平	那	有	到过	已确立的	,

愿上帝保佑已经建立的和平。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['θæŋkfl] ['spɪrɪt][tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

and	**enable**	**his**	**people**	**in**	**a**	**thankful**	**spirit**	**to**	**avail**	**themselves**	**of**	**it**	**for**
和	使能够	他的	人们	在	一个	感恩	精神	到	可用	他们自己	的	它	为了

[ðə; ðɪ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

the	**circulation**	**of**	**his**	**Word**	**,**
这	循环	的	他的	单词	,

并使他的子民能够以感恩的心利用它来传播他的圣言。

[ðə; ðɪ] [spred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] , [ðə; ðɪ][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['glɔːri]

the	**spread**	**of**	**his**	**Gospel**	**,**	**the**	**promotion**	**of**	**his**	**kingdom**	**,**	**and**	**the**	**glory**
这	传播	的	他的	福音	,	这	晋升	的	他的	王国	,	和	这	荣耀

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] !

of	**his**	**name**	**!**
的	他的	姓名	!

传播他的福音，拓展他的国度，荣耀他的名！

[bʌt; bət] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

But	thanksgiving	is	not	the	only	duty	of	the	day	,
但	感恩	是	不是	这	仅有的	责任	的	这	天	,

但感恩并不是这一天唯一的职责，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [triːtiz] [naʊ] [kən'kluːdid] [ɪn'vɑːlv] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

for	the	two	treaties	now	concluded	involve	consequences	of	such
为了	这	二	条约	现在	结束	涉及	结果	的	这样的

因为现在缔结的两项条约都涉及此类后果。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'weɪkən][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] ,

great	importance	that	they	ought	to	awaken	in	all	our	minds	the	deepest	interest	,
伟大的	重要性	那	他们	应该	到	觉醒	在	全部	我们的	思想	这	最深处	兴趣	,

它们具有极其重要的意义，应该唤起我们所有人心中最深切的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɜːrnɪst] [ˌekspek'teɪʃn] .

and	the	most	earnest	expectation	.
和	这	最多	认真	期待	.

以及最真挚的期待。

[tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['skrɪptʃər] [ðeɪ] [ə'suːm] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

To	the	student	of	the	Prophetic	Scriptures	they	assume	an	importance
到	这	学生	的	这	预言	经文	他们	认为	一个	重要性

[ˌɔːltə'geðər] [ʌn'iːkwəld] [baɪ] ['eni] [ɪ'vent] [ɪn]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

altogether	unequalled	by	any	event	in	modern	history	;
共	无与伦比	经过	任何	事件	在	现代的	历史	;

对于研读先知书的人来说，这些事件的重要性是近代史上任何事件都无法比拟的；

[aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] ; [baɪ] ['eni] [ɪ'vent] [sɪns] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .

I	might	almost	say	;	by	any	event	since	the	Siege	of	Jerusalem	.
我	可能	几乎	说	;	经过	任何	事件	自从	这	围城	的	耶路撒冷	.

我几乎可以这么说；无论如何，自从耶路撒冷围城战以来。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

We	are	taught	in	many	places	of	Scripture	that	the	people	of	God	will	not	be
我们	是	教授	在	许多	地方	的	圣经	那	这	人们	的	上帝	将要	不是	是

['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [deɪz] ;

taken	by	surprise	by	the	great	events	of	the	latter	days	;
已采取	经过	惊喜	经过	这	伟大的	活动	的	这	后者	天	;

圣经多处教导我们，神的子民不会被末世的大事所惊吓；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [prɪ'dɪktɪd] [saɪnz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd]

but	that	there	will	be	certain	predicted	signs	which	may	be	understood
但	那	那里	将要	是	肯定	预测	标志	哪个	可能	是	理解

[bɪ'fɔːrhænd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .

beforehand	by	those	who	study	them	.
预先	经过	那些	WHO	学习	他们	.

但有一些可以预见的迹象，研究它们的人可以事先了解这些迹象。

[ðʌs] [ɪn] ['mæθjuː] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

Thus	in	Matthew	xxiv	.
因此	在	马修	二十四	.

因此，在马太福音24章中。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [saɪnz] [æz; əz] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]

our	Lord	teaches	us	that	there	will	be	such	signs	as	will	indicate	the
我们的	主	教导	我们	那	那里	将要	是	这样的	标志	作为	将要	表明	这

['nɪrnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪg] [triː] [ə'ʃuəz]

nearness	of	his	return	as	distinctly	as	the	budding	of	the	fig	tree	assures
接近	的	他的	返回	作为	明显地	作为	这	萌芽	的	这	如图	树	保证

[ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

us	of	the	approach	of	summer	.
我们	的	这	方法	的	夏天	.

我们的主教导我们，将会有一些迹象表明他的再来将近，就像无花果树发芽预示着夏天即将到来一样。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [fɪg] [triː] ['bʌdɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['sʌmər] [ɪz] [æt; ət] [hænd] ,

When	we	see	the	fig	tree	budding	in	spring	we	know	that	summer	is	at	hand	,
什么时候	我们	看	这	如图	树	萌芽	在	春天	我们	知道	那	夏天	是	在	手	,

春天看到无花果树发芽，我们就知道夏天快到了。

[ænd; ənd] [soʊ] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðiːz] [prɪ'dɪktɪd] [saɪnz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kən'kluːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	so	when	we	see	these	predicted	signs	we	are	to	conclude	without	a
和	所以	什么时候	我们	看	这些	预测	标志	我们	是	到	结束	没有	一个

[daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'lɪvərəns] [ɪz] [nɪr] .

doubt	that	the	great	deliverance	is	near	.
怀疑	那	这	伟大的	解救	是	靠近	.

因此，当我们看到这些预言中的迹象时，我们应该毫不怀疑地得出结论：伟大的拯救即将到来。

[nɔːr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saɪnz] [ɑːr; ər] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ,

Nor	are	we	to	wait	until	the	signs	are	fully	developed	,
也不	是	我们	到	等待	直到	这	标志	是	完全	发达	,

我们也不应该等到所有迹象都完全显现出来才行动。

[ɔːr] [hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

or	have	passed	into	the	region	of	history	,	but	we	are	to	look	out
或者	有	通过了	进入	这	地区	的	历史	,	但	我们	是	到	看	出去

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [bi'ginɪŋz] ,

for	their	beginnings	,
为了	他们的	开端	,

或者已经进入历史长河，但我们应该追溯它们的起源。

[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [sed] , “ [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [brˈgɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðen] [lʊk] [ʌp] ,

as	our	Lord	said	,	“	when	these	things	begin	to	come	to	pass	then	look	up	,
作为	我们的	主	说	,	“	什么时候	这些	事物	开始	到	来	到	经过	然后	看	向上	,

正如我们的主所说，“当这些事开始发生的时候，你们就抬头仰望，

[ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] ['hedz] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [rɪ'dempʃ(ə)n] ['drɔːɪθ] [naɪ] .

and	lift	up	your	heads	,	for	your	redemption	draweth	nigh	.
和	举起	向上	你的	头部	,	为了	你的	赎回	绘制	夜	.

抬起头来吧，因为你们的救赎近了。

” [naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [triːtiz] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl]

”	Now	I	cannot	help	believing	that	the	conclusion	of	these	two	treaties	is	at	all
”	现在	我	不能	帮助	相信	那	这	结论	的	这些	二	条约	是	在	全部

[ɪ'vents] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bi'ginɪŋz] .

events	amongst	the	beginnings	.
活动	在	这	开端	.

“现在我不得不相信，这两项条约的缔结至少只是一个开始。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [fɪg] [triː] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bʌd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ,

I	believe	that	the	fig	tree	is	beginning	to	bud	,	and	that	,	if	it	be	,
我	相信	那	这	如图	树	是	开始	到	芽	,	和	那	,	如果	它	是	,

我相信无花果树开始发芽了，而且，如果真是这样的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

it	is	high	time	for	us	to	be	looking	out	for	the	summer	.
它	是	高的	时间	为了	我们	到	是	寻找	出去	为了	这	夏天	.

我们是时候开始为夏天做准备了。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'devər] [ðen] [tuː; tə][kən'sɪdər] , [fɜːrst] , [wʌt] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [siː] ; [ænd; ənd] ['sekəndli]

Let	us	endeavour	then	to	consider	,	first	,	what	we	actually	see	;	and	secondly
让	我们	努力	然后	到	考虑	,	第一的	,	什么	我们	实际上	看	;	和	第二

,

,

,

那么，让我们首先努力思考我们实际看到了什么；其次，

[wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [æz; əz][ðə; ði][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents]

what	we	may	anticipate	as	the	not	improbable	consequence	of	the	great	events
什么	我们	可能	预料	作为	这	不是	不太可能	结果	的	这	伟大的	活动

[ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

that	have	taken	place	.
那	有	已采取	地方	.

我们可以预见，这并非不可能是已经发生的重大事件的后果。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[aɪ] . [fɜːrst] [ðen] , [wʌt] [duː][wiː; wi] [siː] ?

I	.	First	then	,	WHAT	DO	WE	SEE	?
我	.	第一的	然后	,	什么	做	我们	看	?

一、首先，我们看到了什么?

[duː][wiː; wi][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][mæn][kæn; kən][dʒʌdʒ] ,

Do	we	not	see	the	complete	,	and	,	as	far	as	man	can	judge	,
做	我们	不是	看	这	完全的	,	和	,	作为	远的	作为	男人	能	法官	,

难道我们看不到完整的，而且，就人类所能判断的而言，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnkən'troʊld] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['empaɪər] ?

the	final	overthrow	of	the	uncontrolled	dominion	of	the	Ottoman	Empire	?
这	最终的	推翻	的	这	不受控制	统治权	的	这	奥斯曼帝国	帝国	?

奥斯曼帝国不受控制的统治最终被推翻了吗?

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːr'lɪn] ['triːti] [ɪz] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][fɔːrm][ɪz] [prɪ'zɜːrv] ,

The	result	of	the	Berlin	treaty	is	that	,	although	the	form	is	preserved	,
这	结果	的	这	柏林	条约	是	那	,	虽然	这	形式	是	保存完好	,

柏林条约的结果是，尽管形式得以保留，

[ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['empaɪər][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

the	dominant	power	of	the	Ottoman	Empire	is	at	an	end	.
这	主导的	力量	的	这	奥斯曼帝国	帝国	是	在	一个	结尾	.

奥斯曼帝国的霸权时代已经结束。

[lʊk] [fɜːrst][æt; ət] ['jʊrəp] [æz; əz][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] .

Look	first	at	Europe	as	re	-	arranged	by	the	treaty	of	Berlin	.
看	第一的	在	欧洲	作为	关于	-	安排	经过	这	条约	的	柏林	.

首先来看柏林条约重新划分后的欧洲格局。

[ɪf] [juː; jʊ] [kəm'per] [ðə; ði] [nuː] [mæp][ʌv; əv] ['tɜːrki] [ɪn] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

If	you	compare	the	new	map	of	Turkey	in	Europe	with	the	map	before	the
如果	你	比较	这	新的	地图	的	火鸡	在	欧洲	和	这	地图	前	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wʌn][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz] .

commencement	of	the	war	you	will	find	that	it	is	not	one	third	of	the	size	.
开始	的	这	战争	你	将要	寻找	那	它	是	不是	一	第三	的	这	尺寸	.

如果你将新的土耳其在欧洲的地图与战争开始前的地图进行比较，你会发现它的大小不到原来的三分之一。

[ˌmɑːntəˈneɪgroʊ] , ['sɜːvjə] , [ænd; ənd][ruːˈmeiniə; rəu-][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['trɪbjəteri] [steɪts] ;

Montenegro	**,**	**Servia**	**,**	**and**	**Roumania**	**are**	**no**	**longer**	**tributary**	**States**	**;**
黑山	,	塞尔维亚	,	和	罗马尼亚	是	不	更长	支流	各州	;

黑山、塞尔维亚和罗马尼亚不再是附属国;

[bʌlˈgeriə] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlkənz][ɪz] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] ['tɜːrki] ; ['bɑːzniə][ænd; ənd]

Bulgaria	**north**	**of**	**the**	**Balkans**	**is**	**independent**	**of**	**Turkey**	**;**	**Bosnia**	**and**
保加利亚	北	的	这	巴尔干	是	独立的	的	火鸡	;	波斯尼亚	和

[ˌhertsəgoʊˈviːnə][ɑːr; ər]['vɜːrtʃuəli] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['ɔːstriə] ;

Herzegovina	**are**	**virtually**	**transferred**	**to**	**Austria**	**;**
黑塞哥维那	是	几乎	转移	到	奥地利	;

巴尔干半岛以北的保加利亚独立于土耳其；波斯尼亚和黑塞哥维那实际上被移交给奥地利;

[ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θesəli] [ɪz]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə] [griːs] .

and	**a**	**considerable**	**portion**	**of**	**Thessaly**	**is**	**handed**	**over**	**to**	**Greece**	**.**
和	一个	大量	部分	的	色萨利	是	递交	超过	到	希腊	.

帖撒利的大部分地区割让给了希腊。

[ðen] [əˈgen] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənt] [ðæt] [ɪz][left][ɪz][ɪnˈtaɪərli] [tʃeɪndʒd] .

Then	**again**	**the**	**position**	**of**	**the**	**remnant**	**that**	**is**	**left**	**is**	**entirely**	**changed**	**.**
然后	再次	这	位置	的	这	剩	那	是	左边	是	完全	已更改	.

然后，剩余部分的位置又完全改变了。

[ðə; ði] [nuː] [ruːˈmiːliə] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .

The	**New**	**Roumelia**	**is**	**to**	**have**	**an**	**independent**	**administration**	**.**
这	新的	鲁梅利亚	是	到	有	一个	独立的	行政	.

新鲁梅利亚将拥有一个独立的行政机构。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] ['θesəli] , [θreis] , [mæsəˈdoʊniə] , [ænd; ənd] [kriːt] , [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi]

The	**remainder**	**of**	**Thessaly**	**,**	**Thrace**	**,**	**Macedonia**	**,**	**and**	**Crete**	**,**	**are**	**all**	**to**	**be**
这	余	的	色萨利	,	色雷斯	,	马其顿	,	和	克里特岛	,	是	全部	到	是

[pleɪst] ['ʌndər] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] ['gʌvərnmənt] ,

placed	**under**	**constitutional**	**government**	**,**
放置	在下面	宪法	政府	,

色萨利、色雷斯、马其顿和克里特岛的其余部分都将置于宪政政府的管辖之下。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

to	**be**	**arranged**	**with**	**the**	**concurrence**	**of**	**the**	**great**	**powers**	**of**	**Europe**	**.**
到	是	安排	和	这	一致	的	这	伟大的	权力	的	欧洲	.

需经欧洲列强同意方可安排。

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [əˈpres] [ɪz] ['ðerfɔːr] [æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][mæn]

The	**power**	**to**	**oppress**	**is**	**therefore**	**at**	**an**	**end**	**,**	**and**	**as**	**far**	**as**	**man**
这	力量	到	压迫	是	所以	在	一个	结尾	,	和	作为	远的	作为	男人

[kæn; kən][dʒʌdʒ] ,

can	**judge**	**,**
能	法官	,

因此，压迫的权力已经终结，就人类所能判断的而言，

[fɔːr; fər]['evər] .

for	**ever**	**.**
为了	曾经	.

永远。

[ðə; ði] ['ɑːtəmən] [wʌz; wəz][let] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] [æz; əz][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [ɑːn] [əˈpɑːsteɪt]

The	**Ottoman**	**was**	**let**	**loose**	**from**	**the**	**Euphrates**	**as**	**a**	**scourge**	**on**	**Apostate**
这	奥斯曼帝国	曾是	让	松动的	从	这	幼发拉底河	作为	一个	祸害	在	叛教者

['krɪsndəm] .

Christendom	**.**
基督教世界	.

奥斯曼帝国从幼发拉底河畔被释放出来，成为背离基督教世界的祸害。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ðoʊ] [nɑːt][fɔːr; fər]['gɑːdz]['glɔːri] ,

He	has	done	his	work	,	though	not	for	God's	glory	,
他	有	完毕	他的	工作	,	尽管	不是	为了	神的	荣耀	,

他完成了他的工作，虽然不是为了荣耀上帝。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [leɪd][ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ʌp] .

and	is	now	laid	aside	by	the	same	hand	that	raised	him	up	.
和	是	现在	铺设	旁边	经过	这	相同的	手	那	提高	他	向上	.

而如今，他却被当初提拔他的同一只手弃置一旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][wɜːrk] , [bʌt; bət] [naʊ]

He	was	appointed	for	a	given	time	,	and	a	given	work	,	but	now
他	曾是	任命	为了	一个	给定	时间	,	和	一个	给定	工作	,	但	现在

[ðæt] [taɪm] [ɪz][ɪk'spaɪərd] ,

that	time	is	expired	,
那	时间	是	已到期	,

他被任命负责特定的工作和特定的时间，但现在期限已到。

[ðæt] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['weɪstɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪktɪd] [duːm] .

that	work	is	done	,	and	he	is	wasting	under	his	predicted	doom	.
那	工作	是	完毕	,	和	他	是	浪费	在下面	他的	预测	厄运	.

那项工作已经完成，他正在遭受预言中的厄运，日渐消瘦。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ?

But	how	is	it	in	Asia	?
但	如何	是	它	在	亚洲	?

但亚洲的情况如何呢?

[let] [ðə; ði] ['triːti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔːrt] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ['ænsər] [ðə; ði]['kwestʃən] .

Let	the	treaty	between	the	Porte	and	England	answer	the	question	.
让	这	条约	之间	这	波特	和	英格兰	回答	这	问题	.

让奥斯曼帝国与英国之间的条约来回答这个问题吧。

[ɪn] [ðæt] ['triːti] ,

In	that	treaty	,
在	那	条约	,

在该条约中，

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪts]['ɑːbdʒekt] ,

and	in	the	letter	of	the	Secretary	of	State	explaining	its	object	,
和	在	这	信	的	这	秘书	的	状态	解释	它是	目的	,

国务卿在信中解释了其目的:

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [klɪr] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'fens.ləs.nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ]

there	is	the	clear	recognition	of	the	complete	defencelessness	of	the	Turkish
那里	是	这	清除	认出	的	这	完全的	无助	的	这	土耳其

['empaɪər] .

Empire	.
帝国	.

人们清楚地认识到土耳其帝国完全没有防御能力。

[ðə; ði] ['triːti] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv][self] [dɪ'fens] [left][ɪn]

The	treaty	was	made	because	there	was	no	power	of	self	defence	left	in
这	条约	曾是	制成	因为	那里	曾是	不	力量	的	自己	防御	左边	在

[ðə; ði] ['ɑːtəmən] ,

the	Ottoman	,
这	奥斯曼帝国	,

签订该条约是因为奥斯曼帝国已经丧失了自卫能力。

[ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [juː'freitiːən] [flʌd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][draɪ] .

or	in	other	words	,	because	the	Euphratean	flood	was	almost	dry	.
或者	在	其他	字	,	因为	这	幼发拉底河	洪水	曾是	几乎	干燥	.

换句话说，因为幼发拉底河的洪水几乎干涸了。

[ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ɪz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][self] -

The	very	existence	of	the	treaty	is	therefore	a	proof	that	the	power	of	self	-
这	非常	存在	的	这	条约	是	所以	一个	证明	那	这	力量	的	自己	-

[sə'pɔːrt] [ɪz] [gɔːn] .

support	is	gone	.
支持	是	已消失	.

因此，该条约的存在本身就证明了自力更生的能力已经丧失。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] .

But	that	is	not	all	,	or	nearly	so	.
但	那	是	不是	全部	,	或者	几乎	所以	.

但这并非全部，或者说远非全部。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] , ['ɪŋglənd] [meɪks] [ɪt'self][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'fɔːrm]

According	to	the	treaty	,	England	makes	itself	responsible	for	a	complete	reform
根据	到	这	条约	,	英格兰	制作	本身	负责任的	为了	一个	完全的	改革

[ɪn] ['tɜːrkɪʃ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .

in	Turkish	administration	.
在	土耳其	行政	.

根据该条约，英国有责任对土耳其的行政体制进行全面改革。

['tɜːrki] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪz] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] , [ɪf] [nɑːt][æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

Turkey	in	Asia	is	henceforth	to	be	governed	,	if	not	as	an	English
火鸡	在	亚洲	是	今后	到	是	受统治	,	如果	不是	作为	一个	英语

[prə'tektərət] ,

protectorate	,
保护国	,

从此以后，土耳其在亚洲的统治方式，即便不是作为英国的保护国，也将是英国的统治方式。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['ʌndər] ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊns(ə)l] .

at	all	events	under	English	counsel	.
在	全部	活动	在下面	英语	法律顾问	.

无论如何，都将由英国律师代理。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [pruːf] [ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] [dɪ'keɪ] ?

Is	it	possible	to	imagine	a	greater	proof	of	Turkish	decay	?
是	它	可能的	到	想象	一个	更大的	证明	的	土耳其	衰变	?

还有什么比这更能证明土耳其的衰落呢?

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [laɪf] [left] , [wʊd] [ðə; ði] ['hɔːti] [tɜːrk] [səb'mɪt][tuː; tə] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

If	there	were	any	life	left	,	would	the	haughty	Turk	submit	to	such	conditions	?
如果	那里	是	任何	生活	左边	,	会	这	傲慢	土耳其人	提交	到	这样的	状况	?

如果还有一线生机，傲慢的土耳其人会屈服于这样的条件吗?

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] , [wʊd] [hiː; hi]['evər][hæv; həv] [kən'sentid]

If	he	did	not	know	that	he	was	helpless	,	would	he	ever	have	consented
如果	他	做过	不是	知道	那	他	曾是	无助	,	会	他	曾经	有	同意

[tuː; tə] [sʌtʃ] [tɜːrmz] ?

to	such	terms	?
到	这样的	条款	?

如果他不知道自己无能为力，他会同意这样的条件吗?

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːti] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [self] - ['evɪdənt] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv] ['paʊər]

The	conditions	of	the	treaty	are	a	self	-	evident	proof	of	his	loss	of	power
这	状况	的	这	条约	是	一个	自己	-	明显	证明	的	他的	损失	的	力量

.

:

.

条约条款本身就足以证明他已经丧失权力。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] ;

But	that	is	not	all	;
但	那	是	不是	全部	;

但这还不是全部;

[fɔːr; fər] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

for	is	it	possible	to	suppose	that	England	will	be	responsible	for	the
为了	是	它	可能的	到	认为	那	英格兰	将要	是	负责任的	为了	这

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] [ˌmɪs'ruːl] ?

continuation	of	Turkish	misrule	?
续篇	的	土耳其	统治不善	?

难道可以认为英国要为土耳其继续实行暴政负责吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wɪl] [hoʊld] [ðoʊz] ['triːti] ['paʊɝz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [juːz] [ðem; ðəm] ?

Is	it	likely	that	England	will	hold	those	treaty	powers	,	and	not	use	them	?
是	它	可能	那	英格兰	将要	抓住	那些	条约	权力	,	和	不是	使用	他们	?

英国是否有可能保留这些条约权力，却不使用它们?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən]

Is	it	to	be	supposed	for	one	moment	that	we	have	undertaken
是	它	到	是	据称	为了	一	片刻	那	我们	有	已

[ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

the	responsibilities	,
这	职责	,

难道我们一刻也不能认为我们已经承担了这些责任吗?

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [æz; əz] ['pæsɪv] [spek'teitəs] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n]

and	are	now	going	to	look	on	as	passive	spectators	on	all	the	corruptions
和	是	现在	去	到	看	在	作为	被动的	观众	在	全部	这	腐败

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ˌmɪs'gʌvərnmənt] ?

of	the	past	misgovernment	?
的	这	过去的	弊政	?

现在你们打算袖手旁观，对过去政府的种种腐败行径视而不见吗?

[bʌt; bət] [ɪf] ['ɪŋglənd] [si'kjuəz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪs'ruːl] [ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ]

But	if	England	secures	a	complete	reform	the	days	of	the	misrule	of	Turkish
但	如果	英格兰	确保	一个	完全的	改革	这	天	的	这	统治不善	的	土耳其

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] .

Pashas	are	numbered	.
帕夏	是	编号	.

但如果英国能够实现彻底改革，土耳其帕夏的暴政统治的日子就屈指可数了。

[ðə; ði] [deθ] ['wɔːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ɪz] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] ,

The	death	warrant	of	the	whole	system	is	signed	and	sealed	,
这	死亡	保证	的	这	所有的	系统	是	签名	和	密封	,

整个体制的死刑判决书已经签署完毕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɪl] [rest] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [ɪf] ['tɜːrki] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt]

and	the	fault	will	rest	with	England	if	Turkey	in	Asia	is	not	in	a	very	short
和	这	过错	将要	休息	和	英格兰	如果	火鸡	在	亚洲	是	不是	在	一个	非常	短的

[taɪm] ['vɜːrtʃuəli] [friː] .

time	virtually	free	.
时间	几乎	自由的	.

如果土耳其在亚洲不能在很短的时间内获得真正的自由，那么责任将在于英国。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

[naʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ; [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

Now	these	are	the	indisputable	facts	of	the	case	;	the	undoubted	results	of
现在	这些	是	这	无可争议的	事实	的	这	案件	;	这	毫无疑问	结果	的

[ðə; ði] [tuː] [tri:tiz] ;

the	two	treaties	;
这	二	条约	;

这些是本案无可争议的事实；这两项条约无疑产生了这样的结果；

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt][ɪz] [ðæt] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['stjʊdnts]

and	the	remarkable	fact	is	that	these	results	are	exactly	such	as	the	students
和	这	卓越	事实	是	那	这些	结果	是	确切地	这样的	作为	这	学生

[ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'dɪktɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

of	prophecy	have	been	predicting	for	many	years	.
的	预言	有	到过	预测	为了	许多	年	.

令人惊奇的是，这些结果与预言学研究者多年来所预测的完全一致。

[frʌm; frəm][wʌn] ['prɑːfəsi] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr'toʊld][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

From	one	prophecy	they	have	foretold	for	years	that	there	must	be	a
从	一	预言	他们	有	预言	为了	年	那	那里	必须	是	一个

[dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['empaɪər][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəl]

decay	of	the	Ottoman	Empire	simultaneous	with	the	loss	of	the	temporal
衰变	的	这	奥斯曼帝国	帝国	同时	和	这	损失	的	这	颞

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ,

power	of	the	Pope	,
力量	的	这	教皇	,

他们多年来一直预言，奥斯曼帝国必然会衰落，同时教皇的世俗权力也会丧失。

[7a] [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [ðer; ðər][wɜːrdz] [kʌm] [truː] .

[	7a	]	and	now	we	see	their	words	come	true	.
[	7a	]	和	现在	我们	看	他们的	字	来	真的	.

[7a] 现在我们看到他们的预言成真了。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['prɑːfəsi] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən]

From	another	prophecy	they	have	believed	that	the	decay	of	the	Ottoman
从	其他	预言	他们	有	相信	那	这	衰变	的	这	奥斯曼帝国

['paʊər] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['sɪmb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [juː'freitiːən] [flʌd] ,

power	is	represented	in	symbol	by	the	drying	up	of	the	Euphratean	flood	,
力量	是	代表	在	象征	经过	这	烘干	向上	的	这	幼发拉底河	洪水	,

他们从另一则预言中认为，奥斯曼帝国的衰落象征着幼发拉底河的干涸。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtəmən] [mʌst; məst] [rɪ'siːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz]

so	that	the	Ottoman	must	recede	from	his	conquests	just	as	the	waters
所以	那	这	奥斯曼帝国	必须	消退	从	他的	征服	只是	作为	这	水

[ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌd] [rɪ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]

of	a	flood	recede	from	the	land	over	which	there	has	been	an
的	一个	洪水	消退	从	这	土地	超过	哪个	那里	有	到过	一个

[ˌoʊvər'floʊ] ,

overflow	,
溢出	,

因此，奥斯曼帝国必须从其征服的土地上撤退，就像洪水从被淹没的土地上退去一样。

[7b] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːses] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['wɪtnəsɪŋ] .

[	7b	]	and	this	is	the	process	which	we	are	now	witnessing	.
[	7b	]	和	这	是	这	过程	哪个	我们	是	现在	见证	.

[7b] 这就是我们现在正在见证的过程。

[frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ðə; ði]['wɔːtərz][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] , [ɪf] [nɑːt][ɪn'taɪərli] , [gɔːn] , [soʊ][ðæt] ['jʊrəp] [ɪz]

From	Europe	the	waters	are	almost	,	if	not	entirely	,	gone	,	so	that	Europe	is
从	欧洲	这	水	是	几乎	,	如果	不是	完全	,	已消失	,	所以	那	欧洲	是

['præktɪkli] [draɪ] .

practically	dry	.
几乎	干燥	.

欧洲的水源几乎完全消失了，欧洲实际上已经干涸。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðə; ði]['wɔːtərz][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['ʃæloʊ] [ðæt] [ðə; ði]

And	as	for	Asia	,	the	waters	there	have	become	so	shallow	that	the
和	作为	为了	亚洲	,	这	水	那里	有	变得	所以	浅的	那	这

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishman	,
英国人	,

至于亚洲，那里的水域已经变得如此之浅，以至于英国人.....

[wiː; wi][hoʊp] , [wɪl] [wɔːk] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['skersli] [wet][hɪz; ɪz] [fiːt] .

we	hope	,	will	walk	through	them	and	scarcely	wet	his	feet	.
我们	希望	,	将要	走	通过	他们	和	几乎	湿的	他的	脚	.

我们希望他能轻松穿过这些障碍，而且几乎不会弄湿他的鞋子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv][felt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l]

I	am	well	aware	that	some	people	have	felt	a	difficulty	in	applying	the	symbol
我	是	出色地	意识到的	那	一些	人们	有	毛毡	一个	困难	在	申请	这	象征

[ʌv; əv][ðə; ði] [juː'freitiːən] [ˌoʊvər'floʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtəmən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

of	the	Euphratean	overflow	to	the	Ottoman	invasion	,
的	这	幼发拉底河	溢出	到	这	奥斯曼帝国	入侵	,

我非常清楚有些人觉得将幼发拉底河泛滥的象征意义与奥斯曼帝国的入侵联系起来有些困难。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]

and	I	am	quite	prepared	to	acknowledge	that	there	is	a	great	uncertainty
和	我	是	相当	准备	到	承认	那	那里	是	一个	伟大的	不确定

[ə'baʊt][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][sɪm'bɑːlɪk] ['prɔfisiz] ;

about	the	interpretation	of	all	symbolic	prophecies	;
关于	这	解释	的	全部	象征性的	预言	;

我完全愿意承认，对于所有象征性预言的解释都存在很大的不确定性；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][æd'mɪt] ,

but	one	thing	we	must	all	admit	,
但	一	事物	我们	必须	全部	承认	,

但有一点我们都必须承认，

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] ,

that	if	we	are	right	in	our	interpretation	of	the	symbol	,
那	如果	我们	是	正确的	在	我们的	解释	的	这	象征	,

如果我们对这个符号的解读是正确的，

[wiː; wi] [siː] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [tri:tiz] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəsi] .

we	see	in	these	two	treaties	the	most	remarkable	fulfilment	of	the	prophecy	.
我们	看	在	这些	二	条约	这	最多	卓越	履行	的	这	预言	.

我们从这两份条约中看到了预言最显著的实现。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌp]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪz] [ænd; ənd]['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] ;

We	see	the	drying	up	going	on	in	our	own	days	and	under	our	own	eyes	;
我们	看	这	烘干	向上	去	在	在	我们的	自己的	天	和	在下面	我们的	自己的	眼睛	;

我们亲眼目睹了这种衰败现象在我们身边发生的日常；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [freʃ] ['evɪdəns] [kən'spɪkjuəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

so	that	we	have	this	day	a	fresh	evidence	conspicuous	before	the
所以	那	我们	有	这	天	一个	新鲜的	证据	显眼的	前	这

因此，今天我们有了一个显而易见的新证据。

[piː] . [eɪt]
p . **8**
p . 8

[wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɑːdz]['hoʊli][wɜːrd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
world **of** **the** **divine** **inspiration** **of** **God's** **holy** **word** **,** **of** **the** **truth** **of** **the**
世界 的 这 神圣的 灵感 的 神的 圣 单词 , 的 这 真相 的 这
[prə'fetɪk] ['skrɪptʃər] ,
prophetic **scriptures** **,**
预言 经文 ,

神圣启示的世界，上帝圣言的世界，先知经文真理的世界，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][gɑːd]['oʊvər][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and **of** **the** **sovereignty** **of** **God** **over** **the** **mightiest** **nations** **of** **the** **world** **.**
和 的 这 主权 的 上帝 超过 这 最强大的 国家 的 这 世界 .

以及上帝对世界上最强大国家的至高主权。

['skeptɪks] [meɪ] [daʊt] , [ænd; ənd]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [meɪ] [skɑːf] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [ðæt] ['gɑːdz][wɜːrd][ɪz]
Sceptics **may** **doubt** **,** **and** **infidels** **may** **scoff** **;** **but** **we** **see** **that** **God's** **word** **is**
怀疑论者 可能 怀疑 , 和 异教徒 可能 嘲笑 ; 但 我们 看 那 神的 单词 是
[frʌm; frəm][hɪm'self] .
from **himself** **.**
从 他自己 .

怀疑论者可能会质疑，不信者可能会嘲笑；但我们看到，上帝的话语来自他自己。

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'dɪktɪd] , [ðæt][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][pæs] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði][taɪm]
What **he** **has** **predicted** **,** **that** **is** **coming** **to** **pass** **,** **and** **,** **though** **the** **time**
什么 他 有 预测 , 那 是 未来 到 经过 , 和 , 尽管 这 时间
[ə'pɔɪntɪd] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] ,
appointed **has** **been** **long** **,**
任命 有 到过 长的 ,

他所预言的事情正在发生，虽然时间已经过去很久，

[wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [fækts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['gɑːdz] ['prɑːfəsi] [ɪz]
we **see** **in** **the** **great** **facts** **of** **our** **own** **day** **that** **the** **word** **of** **God's** **prophecy** **is**
我们 看 在 这 伟大的 事实 的 我们的 自己的 天 那 这 单词 的 神的 预言 是
[truː] .
true **.**
真的 .

我们从当今时代的重大事实中看到，上帝的预言是真实的。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[wiː; wi] [meɪ] [proʊ'siːd] [ðen] [tuː; tə][kən'sɪdər] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]
We **may** **proceed** **then** **to** **consider** **WHAT** **WE** **MAY** **ANTICIPATE** **AS** **THE** **PROBABLE**
我们 可能 继续 然后 到 考虑 什么 我们 可能 预料 作为 这 可能
['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .
CONSEQUENCE **OF** **ALL** **THAT** **HAS** **TAKEN** **PLACE** **.**
结果 的 全部 那 有 已采取 地方 .

接下来，我们可以考虑所有已发生事件可能产生的后果。

[wen] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [spoʊk] [ðoʊz] [wɜːrdz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] ,
When **our** **Lord** **spoke** **those** **words** **referred** **to** **in** **St** **.** **Matthew** **,**
什么时候 我们的 主 辐 那些 字 指 到 在 英石 . 马修 ,

当我们的主说出《马太福音》中提到的那些话时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['ædvent] ;

he	was	clearly	speaking	of	the	second	Advent	;
他	曾是	清楚地	请讲	的	这	第二	来临	;

他显然是在谈论第二次降临;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['wɪtnəsɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz]

but	the	events	which	we	are	now	witnessing	are	not	the	same	as	those
但	这	活动	哪个	我们	是	现在	见证	是	不是	这	相同的	作为	那些

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðæt] ['tʃæptər] ,

described	in	that	chapter	,
描述	在	那	章	,

但我们现在所目睹的事件与该章所描述的事件并不相同。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi]['kænɑːt][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] [saɪnz][ʌv; əv] [ðæt]

and	therefore	we	cannot	regard	them	as	the	predicted	signs	of	that
和	所以	我们	不能	看待	他们	作为	这	预测	标志	的	那

['glɔːriəs] [ə'piəriŋ] .

glorious	appearing	.
辉煌	出现	.

因此，我们不能将它们视为那荣耀显现的预言征兆。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [greɪt] [ɪ'vent] [fɔːr'toʊld][ɪn] ['prɑːfəsi] ,

But	there	is	another	great	event	foretold	in	prophecy	,
但	那里	是	其他	伟大的	事件	预言	在	预言	,

但预言中还预示着另一件大事，

[wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ædvent] ,

which	many	of	us	believe	must	take	place	before	the	Advent	,
哪个	许多	的	我们	相信	必须	拿	地方	前	这	来临	,

我们许多人都认为这必须发生在基督降临之前。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪ'vent] [aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət][hoʊp] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [tri:tiz] [wɪl] ['ræpɪdli] [prɪ'per]

and	for	that	event	I	cannot	but	hope	that	these	two	treaties	will	rapidly	prepare
和	为了	那	事件	我	不能	但	希望	那	这些	二	条约	将要	快速	准备

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

为此，我衷心希望这两项条约能够迅速为之铺平道路。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][ðə; ði][ten] [traɪbz] [tuː; tə]['pæləstaɪn] .

I	mean	the	return	of	the	Jews	and	the	ten	tribes	to	Palestine	.
我	意思是	这	返回	的	这	犹太人	和	这	十	部落	到	巴勒斯坦	.

我指的是犹太人和十个支派回归巴勒斯坦。

[ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [ɪn] [rev] .

If	we	turn	to	the	prophecy	respecting	the	drying	up	of	the	Euphrates	in	Rev	.
如果	我们	转动	到	这	预言	尊重	这	烘干	向上	的	这	幼发拉底河	在	牧师	.

[ˌɛks'viː'aɪ] . - ,

xvi	.	12	,
十六	.	-	,

如果我们翻到启示录16:12中关于幼发拉底河干涸的预言，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [draɪd] [ʌp][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] “ [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]

we	find	that	it	will	be	dried	up	in	order	that	“	the	way	of	the	kings	of
我们	寻找	那	它	将要	是	干燥	向上	在	命令	那	“	这	方式	的	这	国王	的

[ðə; ði] [iːst] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'perd] .

the	East	may	be	prepared	.
这	东方	可能	是	准备	.

我们发现，它将被干涸，以便“为东方诸王的道路预备道路”。

” [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] “ [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ” [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðə; ði] [kɪŋz] [naʊ] [ˈreɪnɪŋ] [ɪn]

”	That	expression	“	the	kings	of	the	East	”	does	not	mean	the	kings	now	reigning	in
”	那	表达	“	这	国王	的	这	东方	”	做	不是	意思是	这	国王	现在	统治	在

[ðə; ði] [iːst] ,

the	East	,
这	东方	,

“‘东方诸王’这个说法并不是指现在统治东方的诸王。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [miːn] [ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

but	it	does	mean	the	kings	who	are	to	come	up	from	the	East	.
但	它	做	意思是	这	国王	WHO	是	到	来	向上	从	这	东方	.

但这确实意味着那些将从东方而来的君王。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]

So	that	the	full	meaning	of	the	text	would	be	given	if	we	were	to
所以	那	这	满的	意义	的	这	文本	会	是	给定	如果	我们	是	到

['rendər][ˌaɪ ˈtiː] “ [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [prɪˈperd]

render	it	“	that	the	way	of	the	kings	might	be	prepared
使成为	它	“	那	这	方式	的	这	国王	可能	是	准备

因此，如果我们将其译为“为君王的道路预备道路”，就能完整地表达文本的含义。

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] !

from	the	East	!
从	这	东方	!

来自东方！

” [ðə; ði]['pɜːsənz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɑːr; ər] [kɪŋz] [baɪ] ['bɜːrθraɪt] ,

”	The	persons	referred	to	are	kings	by	birthright	,
”	这	人	指	到	是	国王	经过	与生俱来的权利	,

这些人指的是世袭君主，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] ;

though	they	are	far	away	in	the	East	instead	of	in	their	own	home	;
尽管	他们	是	远的	离开	在	这	东方	反而	的	在	他们的	自己的	家	;

虽然他们远在东方，而不是在自己的家乡；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] [ɪz][draɪd] [ʌp][ə; eɪ] [weɪ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪˈtɜːrn] .

but	when	the	Euphrates	is	dried	up	a	way	will	be	made	for	their	return	.
但	什么时候	这	幼发拉底河	是	干燥	向上	一个	方式	将要	是	制成	为了	他们的	返回	.

但是，当幼发拉底河干涸时，它们就会有返回的路。

[huː] [ðen] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [kɪŋz] ?

Who	then	are	those	kings	?
WHO	然后	是	那些	国王	?

那么，这些国王究竟是谁？

[ænd; ənd] [wʌt] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['rɔɪəlti] ?

And	what	nation	is	it	that	God	has	chosen	to	royalty	?
和	什么	国家	是	它	那	上帝	有	选定	到	皇室	?

上帝拣选了哪个国家成为君主？

[tɜːrn][tuː; tə]['ɛksɑːd] .

Turn	to	Exod	.
转动	到	出埃及记	.

翻开《出埃及记》。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

xix	.
十九	.

十九。

[sɪks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] , “ [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈʌntəˌˈʌntu][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm]

6	,	and	there	you	read	of	Israel	,	“	Ye	shall	be	unto	me	a	kingdom
6	,	和	那里	你	读	的	以色列	,	“	叶	将	是	到	我	一个	王国

[ʌv; əv] [priːsts] ;

of	priests	;
的	神父	;

6，你在那里读到关于以色列的经文：“你们要归我作祭司的国度；

” [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtɜ˞z] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

”	the	meaning	of	which	expression	is	explained	by	St	.	Peter's	quotation	of	it
”	这	意义	的	哪个	表达	是	解释	经过	英石	.	彼得的	引述	的	它

,

,

,

“这句话的含义可以通过圣彼得的引述来解释。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsʌbstitjuːts] [ðə; ði][wɜːrdz] “ [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpriːsthʊd] .

in	which	he	substitutes	the	words	“	A	royal	priesthood	.
在	哪个	他	替代品	这	字	“	一个	皇家	圣职	.

他用“君尊的祭司”一词代替了这些话。

” [ˈʃʊrli] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] [ðæt]

”	Surely	then	it	is	not	altogether	unreasonable	to	believe	that	the	priests	of	that
”	一定	然后	它	是	不是	共	不合理	到	相信	那	这	神父	的	那

[ˈrɔɪəl] [ˈpriːsthʊd] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kɪŋz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,

royal	priesthood	may	be	the	kings	referred	to	,
皇家	圣职	可能	是	这	国王	指	到	,

“那么，我们有理由相信，那位君王祭司就是经文中所提到的那些君王。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪˈtɜːrn][baɪ][ðə; ði] [ˈdraɪɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]

and	that	a	way	will	be	prepared	for	their	return	by	the	drying	up	of
和	那	一个	方式	将要	是	准备	为了	他们的	返回	经过	这	烘干	向上	的

[ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] ,

the	Euphrates	,
这	幼发拉底河	,

幼发拉底河干涸，将为他们的回归开辟道路。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈweɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈpaʊər] .

or	the	wasting	of	the	Turkish	power	.
或者	这	浪费	的	这	土耳其	力量	.

或者说是土耳其国力的浪费。

[ðə; ði] [seɪm] [kənˈkluːʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest]

The	same	conclusion	may	be	drawn	from	the	words	of	our	blessed
这	相同的	结论	可能	是	绘制	从	这	字	的	我们的	蒙福

['seɪvjər] [ɪn] [luːk] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

Saviour	in	Luke	xxi	.
救主	在	卢克	二十一	.

从我们蒙福的救主在路加福音 21 章中的话语中，也可以得出同样的结论。

- , “ [dʒəˈruːsələm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈtrɑːdn] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [taɪmz][ʌv; əv][ðə; ði]

24	,	“	Jerusalem	shall	be	trodden	down	of	the	Gentiles	until	the	times	of	the
-	,	“	耶路撒冷	将	是	践踏	向下	的	这	外邦人	直到	这	时代	的	这

['dʒentailz][biː; bi] [fʊlˈfɪld] .

Gentiles	be	fulfilled	.
外邦人	是	已完成	.

24，“耶路撒冷必被外邦人践踏，直到外邦人的日期满了。

" [ðoʊz] [wɜːrdz][moʊst] ['klɪrli] [tiːtʃ] [juː 'es] [ðæt] [dʒə'ruːsələm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trɑːdn] [daʊn] [fɔːr; fər]

"	**Those**	**words**	**most**	**clearly**	**teach**	**us**	**that**	**Jerusalem**	**is**	**to**	**be**	**trodden**	**down**	**for**
"	那些	字	最多	清楚地	教	我们	那	耶路撒冷	是	到	是	践踏	向下	为了

[ə; eɪ][taɪm] ,

a	**time**	**,**
一个	时间	,

"这些话最清楚地告诉我们，耶路撒冷暂时要被践踏，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [les] ['klɪrli] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]['oʊnli] ,

but	**they**	**no**	**less**	**clearly**	**imply**	**that**	**it**	**will**	**be**	**for**	**a**	**time**	**only**	**,**
但	他们	不	较少的	清楚地	意味着	那	它	将要	是	为了	一个	时间	仅有的	,

但他们也明确暗示，这只是暂时的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [wen] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz][ɑːr; ər] [fʊl'fɪld] .

and	**that**	**it**	**will**	**be**	**restored**	**when**	**the**	**times**	**of**	**the**	**Gentiles**	**are**	**fulfilled**	**.**
和	那	它	将要	是	恢复	什么时候	这	时代	的	这	外邦人	是	已完成	.

当外邦人的日期满了的时候，它就会复兴。

[baɪ] [huːm] [ðen] [ɪz][dʒə'ruːsələm] [naʊ] ['trɑːdn] [daʊn] ?

By	**whom**	**then**	**is**	**Jerusalem**	**now**	**trodden**	**down**	**?**
经过	谁	然后	是	耶路撒冷	现在	践踏	向下	?

那么，如今耶路撒冷是被谁践踏的呢?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [tredɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['sɪti] ?

Who	**is**	**it**	**that**	**is**	**at**	**the**	**present**	**day**	**treading**	**down**	**the**	**captive**	**city**	**?**
WHO	是	它	那	是	在	这	展示	天	踩踏	向下	这	俘虏	城市	?

如今是谁在践踏这座被囚禁的城市?

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] .

There	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**as**	**to**	**the**	**answer**	**.**
那里	能	是	不	怀疑	作为	到	这	回答	.

答案毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tɜːrk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [t'redə] [daʊn] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .

It	**is**	**the**	**Turk**	**that**	**is**	**the**	**treader**	**down**	**of**	**Jerusalem**	**.**
它	是	这	土耳其人	那	是	这	踏步机	向下	的	耶路撒冷	.

是土耳其人践踏了耶路撒冷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['paʊər] [ðæt] [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] [fʊt] .

It	**is**	**the**	**Ottoman**	**power**	**that**	**holds**	**it**	**under**	**foot**	**.**
它	是	这	奥斯曼帝国	力量	那	持有	它	在下面	脚	.

是奥斯曼帝国的势力将其牢牢控制在脚下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [juː'freitiːən] [flʌd] [ðæt] [hæz; həz] [ˌoʊvər'welmd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

It	**is**	**the**	**Euphratean**	**flood**	**that**	**has**	**overwhelmed**	**it**	**;**	**and**	**if**	**so**	**,**
它	是	这	幼发拉底河	洪水	那	有	不堪重负	它	;	和	如果	所以	,

是幼发拉底河洪水淹没了它；如果是这样，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æn; ən] ['ɑːbviəs] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['tɜːrki] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

is	**it**	**not**	**an**	**obvious**	**conclusion**	**that**	**the**	**fall**	**of**	**Turkey**	**is**	**likely**	**to**	**be**	**the**
是	它	不是	一个	明显的	结论	那	这	落下	的	火鸡	是	可能	到	是	这

[raɪz][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

rise	**of**	**Jerusalem**	**,**
上升	的	耶路撒冷	,

土耳其的衰落很可能意味着耶路撒冷的崛起，这难道不是一个显而易见的结论吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɜːrkɪʃ] [dɪ'keɪ] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːz] [prɑː'sperəti] ?

and	**that**	**Turkish**	**decay**	**is**	**the**	**harbinger**	**of**	**the**	**Jew's**	**prosperity**	**?**
和	那	土耳其	衰变	是	这	预兆	的	这	犹太人的	繁荣	?

土耳其的衰落预示着犹太人的繁荣?

[piː] . -

p . 10

p . -

[wen] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['tɜːrki] , [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [ʌv; əv]

When therefore we see the waste of Turkey , and witness the receding of

什么时候 所以 我们 看 这 浪费 的 火鸡 , 和 证人 这 消退 的

[ðə; ði]['wɔːtərz] ,

the waters ,

这 水 ,

因此，当我们看到土耳其的荒芜，目睹海水的退去，

[wiː; wi] [siː] [ɪn] [ðæt] [weɪst] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪg] [triː] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'liːvɝz] [ɪn]

we see in that waste the budding of the fig tree ; and , as believers in

我们 看 在 那 浪费 这 萌芽 的 这 如图 树 ; 和 , 作为 信徒 在

['gɑːdz][wɜːrd] ,

God's word ,

神的 单词 ,

我们从那片荒地中看到了无花果树的萌芽；而且，作为上帝话语的信徒，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['skrɪptʃər] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊtbɜːrst][ʌv; əv]

we are taught by the prophetic Scriptures to look out for the outburst of

我们 是 教授 经过 这 预言 经文 到 看 出去 为了 这 爆发 的

[ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn][ɔːl][ɪts]['glɔːri][ɑːn]['pæləstaɪn] .

the summer in all its glory on Palestine .

这 夏天 在 全部它是 荣耀 在 巴勒斯坦 .

先知书教导我们，要留意巴勒斯坦夏季盛夏的辉煌景象。

[bʌt; bət] [naʊ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrki] ,

But now turn to the treaty with Turkey ,

但 现在 转动 到 这 条约 和 火鸡 ,

但现在让我们来看看与土耳其的条约，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

and see how it bears on the prospects of Israel .

和 看 如何 它 熊 在 这 前景 的 以色列 .

看看这会对以色列的前景产生什么影响。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

Look at it well ,

看 在 它 出色地 ,

仔细看看，

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and consider whether it may not be regarded as the budding of the

和 考虑 无论 它 可能 不是 是 认为 作为 这 萌芽 的 这

['dʒuːɪʃ] [fɪg] [triː] .

Jewish fig tree .

犹太人 如图 树 .

并思考这是否可以被视为犹太无花果树的萌芽。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['triːti] ['tɜːrki] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪz] [pleɪst] ['ʌndər] [wʌt] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][æn; ən]

According to that treaty Turkey in Asia is placed under what approaches to an

根据 到 那 条约 火鸡 在 亚洲 是 放置 在下面 什么 方法 到 一个

['ɪŋglɪʃ] [prə'tektərət] ,

English protectorate ,

英语 保护国 ,

根据该条约，土耳其在亚洲的地位相当于英国的保护国。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kʌvənənts] [ɪz] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ʃæl; ʃəl][ɪn]['fjuːtʃər][hæv; həv][ə; eɪ]

and	one	of	the	principal	covenants	is	that	England	shall	in	future	have	a
和	一	的	这	主要的	圣约	是	那	英格兰	将	在	未来	有	一个

[vɔɪs] [ɪn][ɪts] ['gʌvərnmənt] .

voice	in	its	government	.
嗓音	在	它是	政府	.

其中一项主要契约是，英国将来在本国政府中拥有发言权。

[naʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['tɜːrki] [ɪn]

Now	think	for	a	moment	of	the	vast	importance	of	that	part	of	Turkey	in
现在	思考	为了	一个	片刻	的	这	广阔的	重要性	的	那	部分	的	火鸡	在

['eɪʒə; 'eɪʃə] [naʊ] [kɔːld] ['sirɪr] ,

Asia	now	called	Syria	,
亚洲	现在	称为	叙利亚	,

现在请想想，如今被称为叙利亚的那片位于亚洲的土耳其领土，有多么重要。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [plɑːt][ʌv; əv][lænd][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] [ðæt]

and	consider	whether	there	is	any	plot	of	land	on	the	face	of	the	globe	that
和	考虑	无论	那里	是	任何	阴谋	的	土地	在	这	脸	的	这	地球	那

[ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

is	of	more	importance	to	the	commerce	of	the	world	.
是	的	更多的	重要性	到	这	商业	的	这	世界	.

并思考一下，地球上是否还有哪块土地对世界贸易更为重要。

[ɑːn][ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv] [sʊ'ez] ,

On	the	S	.	W	.	it	reaches	down	to	the	isthmus	of	Suez	,
在	这	S	.	W	.	它	到达	向下	到	这	地峡	的	苏伊士运河	,

西南方向延伸至苏伊士地峡，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['træfɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['westərn] ['hemiˌsfiəz] [ɪz] [naʊ]

through	which	the	traffic	between	the	Eastern	and	Western	hemispheres	is	now
通过	哪个	这	交通	之间	这	东	和	西	半球	是	现在

['pæsɪŋ] [laɪk][ðə; ði][sænd] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [nek] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [glæs] .

passing	like	the	sand	through	the	narrow	neck	of	an	hour	glass	.
通过	喜欢	这	沙	通过	这	狭窄的	脖子	的	一个	小时	玻璃	.

如今，东西半球之间的交通就像沙子流过沙漏的细颈一样，正通过这条通道流动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['eni] ['paʊərf(ə)l]['neɪʃ(ə)n] ['hoʊldɪŋ] ['sirɪr] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

The	result	is	that	any	powerful	nation	holding	Syria	would	have	the	power	of
这	结果	是	那	任何	强大的	国家	保持	叙利亚	会	有	这	力量	的

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

interrupting	the	greater	part	of	the	trade	of	the	world	.
打断	这	更大的	部分	的	这	贸易	的	这	世界	.

其结果是，任何一个控制叙利亚的强国都有能力中断世界大部分贸易。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [iːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	on	the	East	and	North	East	it	is	bounded	by	the	valley	of	the
然后	在	这	东方	和	北	东方	它	是	有界	经过	这	谷	的	这

[juː'freɪtiːz] ,

Euphrates	,
幼发拉底河	,

东部和东北部则与幼发拉底河谷接壤。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [frʌm; frəm] ['jʊrəp]

which	is	almost	certain	before	long	to	become	the	line	of	Railroad	from	Europe
哪个	是	几乎	肯定	前	长的	到	变得	这	线	的	铁路	从	欧洲

[tuː; tə]['ɪndiə] .

to	India	.
到	印度	.

这条铁路几乎肯定很快就会成为连接欧洲和印度的铁路干线。

[ðæt] ['kʌntri] ['ðerfɔ:r] , [ðoʊ] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'bʌv] - [maɪlz] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [saʊθ] ,

That	country	therefore	,	though	not	much	above	400	miles	from	North	to	South	,
那	国家	所以	,	尽管	不是	很多	多于	-	英里	从	北	到	南	,

因此，那个国家虽然南北长仅略超过400英里，

[kə'mændz] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['haɪweɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['i:stərn] [ænd; ənd] ['westərn] ['hemi,sfiəz] .

commands	the	two	great	highways	between	the	Eastern	and	Western	hemispheres	.
命令	这	二	伟大的	高速公路	之间	这	东	和	西	半球	.

控制着连接东西半球的两条主要公路。

['eni] ['paʊərf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] ['hoʊldɪŋ] ['sirɪr] [wɪl] [kə'mænd] [bəuθ] [ðoʊz]

Any	powerful	nation	holding	Syria	will	command	both	those
任何	强大的	国家	保持	叙利亚	将要	命令	两个都	那些

任何控制叙利亚的强大国家都将掌控这两个国家。

[pi:] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [i:st] .

communications	between	Europe	and	the	East	.
通讯	之间	欧洲	和	这	东方	.

欧洲与东方之间的交流。

[kæn; kən] [wi:; wi] [ðen] [bɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['ɪŋgləɪnd] , [naʊ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

Can	we	then	believe	it	possible	that	England	,	now	having	the	right	of
能	我们	然后	相信	它	可能的	那	英格兰	,	现在	拥有	这	正确的	的

[,ɪntər'fɪrəns] ,

interference	,
干涉	,

那么我们是否可以相信，既然英国现在拥有干涉权，那么.....

[wɪl] [li:v] [ðæt] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kʌntri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [,mælədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [sɪks]

will	leave	that	most	important	country	to	the	miserable	maladministration	of	six
将要	离开	那	最多	重要的	国家	到	这	悲惨的	管理不善	的	六

['tɜ:rkɪʃ] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] ?

Turkish	Pashas	?
土耳其	帕夏	?

难道要把这个最重要的国家交给六位土耳其帕夏糟糕的统治吗?

[kæn; kən] [wi:; wi] [daʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪl]

Can	we	doubt	for	a	moment	that	the	first	object	of	this	Country	will
能	我们	怀疑	为了	一个	片刻	那	这	第一的	目的	的	这	国家	将要

[bi:; bi] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔ:r; fər] ['sirɪr] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [soʊ] [fɜ:rm] ,

be	to	secure	for	Syria	a	Government	so	firm	,
是	到	安全的	为了	叙利亚	一个	政府	所以	公司	,

我们怎能怀疑，我国的首要目标就是确保叙利亚建立一个稳固的政府呢?

[soʊ] [dʒʌst] , [ænd; ənd] [soʊ] ['trʌstwɜ:rði] , [ðæt] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [gɪv] [sɪ'kjʊrəti] [tu:; tə] [laɪf] [ænd; ənd] ['prɑ:pərti]

so	just	,	and	so	trustworthy	,	that	it	may	give	security	to	life	and	property
所以	只是	,	和	所以	值得信赖的	,	那	它	可能	给	安全	到	生活	和	财产

?

?
?

它如此公正、如此值得信赖，以至于能够保障生命和财产安全?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][nekst][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['triːti] [wɪl] [duː][ðer; ðər]

Is	it	not	next	to	certain	that	those	who	have	made	this	treaty	will	do	their
是	它	不是	下一个	到	肯定	那	那些	WHO	有	制成	这	条约	将要	做	他们的

['ʌtmoʊst][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [θruː] [ɪts] [miːnz] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɪstrɪkt]

utmost	to	secure	through	its	means	an	efficient	administration	for	a	district
极致	到	安全的	通过	它是	方法	一个	高效的	行政	为了	一个	区

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ?

of	such	vast	importance	?
的	这样的	广阔的	重要性	?

几乎可以肯定的是，缔结此条约的人会竭尽全力通过条约手段，确保对如此重要的地区进行高效的管理?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːd] , [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ?

But	if	they	succeed	,	what	will	be	the	effect	of	such	a	government	?
但	如果	他们	成功	,	什么	将要	是	这	影响	的	这样的	一个	政府	?

但如果他们成功了，这样的政府会产生什么影响?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ə'trækt] ['ðɪðər] [bəuθ]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['entərpraɪz] ?

Will	it	not	immediately	attract	thither	both	capital	and	enterprise	?
将要	它	不是	立即地	吸引	那里	两个都	首都	和	企业	?

难道不会立即吸引资本和企业到那里吗?

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['prɑːspər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sɪ'kjʊrəti] .

As	things	are	now	,	nothing	can	prosper	,	because	there	is	no	security	.
作为	事物	是	现在	,	没有什么	能	繁荣	,	因为	那里	是	不	安全	.

照目前的情况来看，任何事情都无法发展，因为没有安全感。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [groʊ] [ə; eɪ][krɑːp] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi]['kɑːnfɪdənt][ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['evər][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fruːt] .

If	people	grow	a	crop	they	cannot	be	confident	that	they	will	ever	enjoy	the	fruit	.
如果	人们	生长	一个	庄稼	他们	不能	是	自信的	那	他们	将要	曾经	享受	这	水果	.

人们种植作物并不能保证自己最终能够享用到果实。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plʌndəd] [baɪ][ðə; ði] ['beduɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [siːzd] [baɪ][ðə; ði]

If	it	is	not	plundered	by	the	Bedouin	,	it	is	too	often	seized	by	the
如果	它	是	不是	掠夺	经过	这	贝都因人	,	它	是	也	经常	查获	经过	这

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

Pasha	.
帕夏	.

即使没有被贝都因人掠夺，也常常被帕夏夺走。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miʃənəriz] [raɪts] — “ [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['pæləstaɪn][ɑːr; ər]

So	that	one	of	our	Missionaries	writes	—	“	The	inhabitants	of	Palestine	are
所以	那	一	的	我们的	传教士	写	—	“	这	居民	的	巴勒斯坦	是

[bɪ'kʌmɪŋ] ['puːrɚ] ['evri] [jɪr] .

becoming	poorer	every	year	.
成为	贫穷	每一个	年	.

因此，我们的一位传教士写道——“巴勒斯坦的居民一年比一年贫穷。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

This	is	especially	the	case	with	the	cultivators	of	the	soil	,
这	是	尤其	这	案件	和	这	耕耘者	的	这	土壤	,

对于耕种土地的人来说，情况尤其如此。

[huː] ['moʊstli] ['sʌfər] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] ['græspɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] ,

who	mostly	suffer	the	burden	of	a	cruel	and	grasping	system	of	taxation	,
WHO	大多	遭受	这	负担	的	一个	残忍的	和	抓握	系统	的	税收	,

他们大多承受着残酷苛捐杂税制度的重负，

[naʊ] ['dʌbld] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɔːr] .

now	doubled	on	account	of	the	Russian	war	.
现在	双倍	在	帐户	的	这	俄语	战争	.

由于俄国战争，现在数量翻了一番。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

"	But	if	there	were	a	good	government	all	would	be	changed	.
"	但	如果	那里	是	一个	好的	政府	全部	会	是	已更改	.

"但如果有一个好的政府，一切都会改变。"

[ðen] [hiː; hi] [ðæt] [pla:ntid][ðə; ði] ['vɪnjərd] [maɪt] [iːt] [ðə; ði][fruːt] [ˌðer'ʌv] ,

Then	he	that	planted	the	vineyard	might	eat	the	fruit	thereof	,
然后	他	那	已种植	这	葡萄园	可能	吃	这	水果	其中	,

那么，栽种葡萄园的人就可以吃园里的果子了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [tild] [ðə; ði][sɔɪl] [maɪt] ['kælkjuleɪt][ɑːn][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

and	he	that	tilled	the	soil	might	calculate	on	the	produce	of	his	labour	.
和	他	那	平铺	这	土壤	可能	计算	在	这	生产	的	他的	劳动	.

耕种土地的人可以计算他劳动的产出。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['veri] ['kwɪkli] [brɔːt] [ə'baʊt]

And	this	is	the	change	that	we	may	expect	to	see	very	quickly	brought	about
和	这	是	这	改变	那	我们	可能	预计	到	看	非常	迅速地	带来	关于

[baɪ] ['ɪŋglənd] .

by	England	.
经过	英格兰	.

而这正是我们或许很快就会在英格兰看到的改变。

[ðɪs] [aɪ] [trʌst] [bɪ'fɔːr] ['meni] [mʌnθs] [ɑːr; ər] [pæst] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['blesɪd; blest] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

This	I	trust	before	many	months	are	passed	will	be	the	blessed	result	of
这	我	相信	前	许多	几个月	是	通过了	将要	是	这	蒙福	结果	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['triːti] [raɪts] .

our	country's	use	of	her	new	treaty	rights	.
我们的	该国的	使用	的	她	新的	条约	权利	.

我相信，在几个月之内，这将是我国运用新条约权利所带来的美好结果。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['sirɪr] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst]

But	we	have	not	yet	done	with	Syria	,	for	there	is	this	peculiar	interest
但	我们	有	不是	然而	完毕	和	叙利亚	,	为了	那里	是	这	奇特	兴趣

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

attached	to	it	,
随附的	到	它	,

但我们还没有结束与叙利亚的对话，因为我们对叙利亚有着特殊的关注。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['kʌntri] [wɪtʃ] [gɑːd] [geɪv] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] .

that	it	is	the	very	country	which	God	gave	to	Abraham	.
那	它	是	这	非常	国家	哪个	上帝	给予	到	亚伯拉罕	.

这正是上帝赐给亚伯拉罕的土地。

[ðə; ði] ['baʊndriz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .

The	boundaries	are	almost	exactly	the	same	.
这	边界	是	几乎	确切地	这	相同的	.

边界几乎完全相同。

[teɪk] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv] ['sirɪr] , [ænd; ənd] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ə'rɪdʒənəli]['gɪv(ə)n]

Take	the	map	of	Syria	,	and	compare	it	with	the	promise	originally	given
拿	这	地图	的	叙利亚	,	和	比较	它	和	这	承诺	起初	给定

[tuː; tə]['eɪbrəhæm] .

to	Abraham	.
到	亚伯拉罕	.

请拿出叙利亚地图，与当初赐给亚伯拉罕的应许进行比较。

[lʊk] [æt; ət]['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz]['taɪt(ə)l] [di:dz] [æz; əz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][dʒen] . ['ɛks'vi:] . - . — “ ['ʌntə,ˈʌntu][ðaɪ]

Look	at	Israel's	title	deeds	as	recorded	in	Gen	.	xv	.	18	.	—	“	Unto	thy
看	在	以色列的	标题	契约	作为	记录	在	Gen	.	十五	.	-	.	—	“	到	你的

[si:d] [hæv; həv][aɪ]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [lænd] ,

seed	have	I	given	this	land	,
种子	有	我	给定	这	土地	,

请看创世记15章18节中记载的以色列的地契——“我已将这地赐给你的后裔，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv]['i:dʒɪpt]['ʌntə,ˈʌntu][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] , [ðə; ði]['rɪvər] [ju:'freɪti:z] .

from	the	river	of	Egypt	unto	the	great	river	,	the	river	Euphrates	.
从	这	河	的	埃及	到	这	伟大的	河	,	这	河	幼发拉底河	.

从埃及河到幼发拉底大河。

” [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] [di:d] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['rætɪfaɪd] [θru:] ['moʊzəs] ; ([dɔɪt] .

”	And	see	how	this	title	deed	was	afterwards	ratified	through	Moses	;	(	Deut	.
”	和	看	如何	这	标题	契据	曾是	然后	已批准	通过	摩西	;	(	申命记	.

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] . - .)

xi	.	24	.	)
十一	.	-	.	)

“后来摩西怎样确认了这块地契；（申命记 11:24）”

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [drɔ:z] [hɪz; ɪz][laɪn][frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] ,

the	only	difference	being	that	he	draws	his	line	from	East	to	West	,
这	仅有的	不同之处	存在	那	他	平局	他的	线	从	东方	到	西方	,

唯一的区别在于他把这条线从东画向西。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [i:st] [tu:; tə] [saʊθ] [west] ,

instead	of	from	North	East	to	South	West	,
反而	的	从	北	东方	到	南	西方	,

而不是从东北到西南，

[ænd; ənd][soʊ] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [æz; əz][ðə; ði] ['westərn] ['baʊndri] .

and	so	speaks	of	the	Mediterranean	as	the	Western	boundary	.
和	所以	说话	的	这	地中海	作为	这	西	边界	.

因此，它将地中海视为西部边界。

“ ['evri] [pleɪs] [wer'ɑ:n] [ðə; ði][səʊls][ʌv; əv][jʊr; jər] [fʊt] [ʃæl; ʃəl] [tred] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [jɔ:rz] :

“	Every	place	whereon	the	soles	of	your	foot	shall	tread	shall	be	yours	:
“	每一个	地方	其中	这	鞋底	的	你的	脚	将	踏	将	是	你的	:

“凡你脚掌所踏之地，都属于你：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd]['lebənɑ:n] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði]['rɪvər] [ju:'freɪti:z] ,

from	the	wilderness	and	Lebanon	,	from	the	river	,	the	river	Euphrates	,
从	这	荒野	和	黎巴嫩	,	从	这	河	,	这	河	幼发拉底河	,

从旷野和黎巴嫩，从幼发拉底河，

['i:v(ə)n]['ʌntə,ˈʌntu][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [si:] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər][koʊst][bi:; bi] .

even	unto	the	uttermost	Sea	shall	your	coast	be	.
甚至	到	这	极致	海	将	你的	海岸	是	.

你的海岸线将延伸至极海。

” [ðæt] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['dɪstrɪkt][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['veri] ['dɪstrɪkt]['gɪv(ə)n][baɪ][gɑ:d][tu:; tə][ðə; ði]

”	That	most	important	district	is	therefore	the	very	district	given	by	God	to	the
”	那	最多	重要的	区	是	所以	这	非常	区	给定	经过	上帝	到	这

[si:d] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .

seed	of	Abraham	more	than	3000	years	ago	.
种子	的	亚伯拉罕	更多的	比	-	年	前	.

“因此，最重要的地区正是上帝在3000多年前赐予亚伯拉罕后裔的地区。”

[ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

It	belongs	therefore	to	the	house	of	Israel	.
它	属于	所以	到	这	房子	的	以色列	.

因此，它属于以色列家族。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] ?

It	is	their	own	,	and	why	should	they	not	return	?
它	是	他们的	自己的	,	和	为什么	应该	他们	不是	返回	?

这是他们自己的东西，他们为什么不应该归还?

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

People	say	they	would	not	return	if	they	could	,
人们	说	他们	会	不是	返回	如果	他们	可以	,

人们说如果可以，他们绝不会回来。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] .

and	I	have	no	doubt	that	of	a	great	number	that	is	perfectly	true	.
和	我	有	不	怀疑	那	的	一个	伟大的	数字	那	是	完美	真的	.

我毫不怀疑，对很多人来说，这完全属实。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] ['meni] [dʒuːz][ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv]['pæləstaɪn] ,

I	have	no	doubt	that	it	would	be	with	many	Jews	in	respect	of	Palestine	,
我	有	不	怀疑	那	它	会	是	和	许多	犹太人	在	尊重	的	巴勒斯坦	,

我毫不怀疑，许多犹太人对巴勒斯坦问题也会持同样的看法。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dʒentailz][ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l][laɪf] .

just	as	it	is	with	thousands	of	Gentiles	in	respect	of	eternal	life	.
只是	作为	它	是	和	数千	的	外邦人	在	尊重	的	永恒	生活	.

就像成千上万的非犹太人一样，他们也拥有永生。

[haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [huː] [hæv; həv][laɪf][ænd; ənd] [ˌrestəˈreɪʃn] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ɪn] [kraɪst]

How	many	are	there	who	have	life	and	restoration	offered	them	in	Christ
如何	许多	是	那里	WHO	有	生活	和	恢复	提供	他们	在	基督

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

有多少人因基督耶稣而获得了生命和复兴?

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːfər] ?

but	who	are	altogether	indifferent	to	the	offer	?
但	WHO	是	共	冷漠	到	这	提供	?

但有些人对这个提议完全漠不关心呢?

[soʊ] ['daʊtləs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wen] [ðə; ðɪ]

So	doubtless	it	will	be	with	multitudes	of	the	house	of	Israel	when	the
所以	毫无疑问	它	将要	是	和	众多	的	这	房子	的	以色列	什么时候	这

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] ['trʌmpɪt] [ɪz] [bloʊn] .

Jubilee	trumpet	is	blown	.
禧年	喇叭	是	吹	.

毫无疑问，当禧年号角吹响时，以色列家族的许多人也会如此。

[ðə; ðɪ] [rɪˈtɜːrn] [meɪ] [biː; bi][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm]['bæbilən][wʌz; wəz]

The	return	may	be	proclaimed	as	that	from	Babylon	was
这	返回	可能	是	宣布	作为	那	从	巴比伦	曾是

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ɪn][ðə; ðɪ]['iːdɪkt][ʌv; əv]['saiərəs] , [bʌt; bət]

proclaimed	in	the	edict	of	Cyrus	,	but
宣布	在	这	法令	的	赛勒斯	,	但

这次回归或许会像居鲁士诏书中宣布从巴比伦回归那样被宣告，但是

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[nʌn] [wɪl] [rɪˈspɑːnd][bʌt; bət] [ðoʊz] [huːz] ['spɪrɪt][gɑːd] [wɪl] [hæv; həv] [reɪzd] .

none	will	respond	but	those	whose	spirit	God	will	have	raised	.
没有任何	将要	回应	但	那些	谁	精神	上帝	将要	有	提高	.

唯有那些被上帝唤醒的人，才会回应。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn] ['rʌʃə] , [ɪn]['poʊlənd] , [ɪn] ['hʌŋgəri] , [ɪn][ruː'meiniə; rəu-] ,

But	how	many	are	there	in	Russia	,	in	Poland	,	in	Hungary	,	in	Roumania	,
但	如何	许多	是	那里	在	俄罗斯	,	在	波兰	,	在	匈牙利	,	在	罗马尼亚	,

但是俄罗斯、波兰、匈牙利、罗马尼亚有多少呢?

[ɪn][ə'reɪbiə] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['gɑːdz]['hɪd(ə)n][wʌnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ,

in	Arabia	,	and	amongst	God's	hidden	ones	throughout	the	world	,
在	阿拉伯	,	和	在	神的	隐	一个	自始至终	这	世界	,

在阿拉伯，以及在世界各地上帝的隐士之中，

[huː] [lʊk] [ɑːn]['pæləstaɪn][æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɔːst] [hoʊm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,

who	look	on	Palestine	as	the	long	lost	home	of	their	fathers	,
WHO	看	在	巴勒斯坦	作为	这	长的	丢失的	家	的	他们的	父亲们	,

他们将巴勒斯坦视为父辈失落已久的家园。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] !

and	who	are	crying	and	sighing	for	the	recovery	of	Jerusalem	!
和	WHO	是	哭泣	和	叹息	为了	这	恢复	的	耶路撒冷	!

他们为耶路撒冷的复兴而哭泣叹息!

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ðeɪ] ['heɪs(ə)n][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pæləstaɪn][ɪz] [seɪf] ?

And	why	should	not	they	hasten	there	as	soon	as	Palestine	is	safe	?
和	为什么	应该	不是	他们	趋	那里	作为	很快	作为	巴勒斯坦	是	安全的	?

一旦巴勒斯坦安全了，他们为什么不尽快赶往那里呢?

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

They	have	all	that	is	required	,	the	capital	and	the	enterprise	.
他们	有	全部	那	是	必需的	,	这	首都	和	这	企业	.

他们具备了所有必要的条件：资金和进取心。

[ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv]['pæləstaɪn] ,

They	hold	the	title	deeds	of	Palestine	,
他们	抓住	这	标题	契约	的	巴勒斯坦	,

他们持有巴勒斯坦的地契，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][stˈreɪndʒəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skætərd] .

and	they	are	only	strangers	amongst	the	people	where	they	are	scattered	.
和	他们	是	仅有的	陌生人	在	这	人们	在哪里	他们	是	疏散	.

他们只是分散居住地的人们中的陌生人。

[wʌt] [ðen] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['gʌvərnmənt]

What	then	is	there	to	delay	their	return	as	soon	as	a	righteous	government
什么	然后	是	那里	到	延迟	他们的	返回	作为	很快	作为	一个	正义	政府

[ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ?

is	established	?
是	已确立的	?

那么，一旦建立起公正的政府，还有什么能阻止他们立即返回呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [naʊ] .

It	is	of	no	use	for	them	to	go	there	now	.
它	是	的	不	使用	为了	他们	到	去	那里	现在	.

他们现在去那里也没用了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['sɪlvər][ænd; ənd][ðer; ðər][goʊld][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] [ðə; ði]

If	they	were	to	take	their	silver	and	their	gold	with	them	now	the
如果	他们	是	到	拿	他们的	银	和	他们的	金子	和	他们	现在	这

[ˌprɑːbə'bɪləti][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['iːðər] ['plʌndər] [ɔːr] [tæk'seɪʃn] .

probability	is	that	they	would	soon	lose	it	through	either	plunder	or	taxation	.
可能性	是	那	他们	会	很快	失去	它	通过	任何一个	掠夺	或者	税收	.

如果他们现在带着他们的金银财宝，很可能很快就会因为掠夺或赋税而失去它们。

[bʌt; bət][let] ['ɪŋglənd] [pʊt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['paʊər] ,

But	let	England	put	forth	her	power	,
但	让	英格兰	放	前进	她	力量	,

但就让英格兰展现她的力量吧。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] ,

and	establish	with	a	strong	hand	a	Government	that	may	be	trusted	,
和	建立	和	一个	强的	手	一个	政府	那	可能	是	可信	,

并以强有力的手段建立一个值得信赖的政府，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] [mʌnθs] [ɑːr; ər] [pæst] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	before	many	months	are	passed	we	may	see	the	fulfilment	of	the
和	前	许多	几个月	是	通过了	我们	可能	看	这	履行	的	这

['prɑːfəsi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ˌɛl'ɛks] . [eɪt] ,

prophecy	recorded	in	Isaiah	lx	.	8	,
预言	记录	在	以赛亚	勒克斯	.	8	,

不出几个月，我们或许就能看到以赛亚书六十章8节中所记载的预言得到应验。

[naɪn] . — “ [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðæt] [flai][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][tuː; tə]

9	.	—	“	Who	are	these	that	fly	as	a	cloud	,	and	as	the	doves	to
9	.	—	“	WHO	是	这些	那	飞	作为	一个	云	,	和	作为	这	鸽子	到

[ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ?

their	windows	?
他们的	视窗	?

9.—“这些像云一样飞翔，像鸽子飞回窗户的人是谁呢？”

['ʃʊrli] [ðə; ði] [ailz] [ʃæl; ʃəl][weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv]['tɑːʃiʃ; 'tɑː-][fɜːrst] ,

Surely	the	isles	shall	wait	for	me	,	and	the	ships	of	Tarshish	first	,
一定	这	岛屿	将	等待	为了	我	,	和	这	船舶	的	他施	第一的	,

海岛必等候我，他施的船只也必等候我。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðaɪ] [sʌnz] [frʌm; frəm][fɑːr] , [ðer; ðər]['sɪlvər][ænd; ənd][ðer; ðər][goʊld][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

to	bring	thy	sons	from	far	,	their	silver	and	their	gold	with	them	,
到	带来	你的	儿子们	从	远的	,	他们的	银	和	他们的	金子	和	他们	,

把你的儿子们从远方带来，连同他们的金银一起带来。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][wʌn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

unto	the	name	of	the	Lord	thy	God	,	and	to	the	Holy	One	of	Israel	,
到	这	姓名	的	这	主	你的	上帝	,	和	到	这	圣	一	的	以色列	,

归于耶和华你神的名，归于以色列的圣者。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] ['glɔːrɪfaɪd] [ðiː] .

for	he	hath	glorified	thee	.
为了	他	有	光荣的	你	.

因为他已经荣耀了你。

” [bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

”	But	if	such	should	be	the	case	,	how	wonderful	are	the	times	in	which	we
”	但	如果	这样的	应该	是	这	案件	,	如何	精彩的	是	这	时代	在	哪个	我们

[lɪv; laɪv] !

live	!
居住	!

“但如果真是这样，我们所处的时代该是多么美好啊！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['jɪrz] [sɪns] [ðæt] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][gɑːd] [θruː] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ,

It	is	2600	years	since	that	prophecy	was	given	by	God	through	Isaiah	,
它	是	-	年	自从	那	预言	曾是	给定	经过	上帝	通过	以赛亚	,

自上帝通过以赛亚发出该预言以来，已经过去了2600年。

[bʌt; bət] [ˌhɪðər'tuː] [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [saɪn][ʌv; əv][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .

but	hitherto	there	has	not	been	a	sign	of	its	fulfilment	.
但	迄今为止	那里	有	不是	到过	一个	符号	的	它是	履行	.

但迄今为止，还没有迹象表明这一愿望已经实现。

[haʊ] ['mɑːrvələs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli]
How **marvellous** **it** **would** **be** **if** **we** **,** **or** **even** **our** **children** **,** **should** **actually**
如何 奇妙 它 会 是 如果 我们 , 或者 甚至 我们的 孩子们 , 应该 实际上
['wɪtnəs] [ɪts] [əˈkɑːmplɪʃmənt] !
witness **its** **accomplishment** **!**
证人 它是 成就 !

如果我们，甚至我们的孩子，能够亲眼见证它的实现，那该是多么美妙啊！

[piː] . -
p **.** **14**
p . -

第14页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['jɪrz] [sɪns] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz]['aʊtkæst] , [ænd; ənd] - ['jɪrz] [sɪns] ['dʒuːdə][wʌz; wəz]
It **is** **2500** **years** **since** **Israel** **was** **outcast** **,** **and** **1800** **years** **since** **Judah** **was**
它 是 - 年 自从 以色列 曾是 被排斥者 , 和 - 年 自从 犹大 曾是
[dɪˈspɜːrst] .
dispersed **.**
分散的 .

以色列被驱逐至今已有2500年，犹大被流散至今已有1800年。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [pɪrɪədz] , [ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] [prɪ'dɪktɪd] ['ɛmpaɪɚz][hæv; həv] ['rɪzn] [ænd; ənd]['fɔːlən] ;
During **those** **periods** **,** **the** **four** **great** **predicted** **empires** **have** **risen** **and** **fallen** **;**
期间 那些 时期 , 这 四 伟大的 预测 帝国 有 升起 和 倒下 ;

在这些时期，预言中的四大帝国相继兴起又衰落；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['muːvmənt] [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
but **there** **has** **been** **no** **movement** **yet** **for** **the** **restoration** **of** **the** **Jews** **.**
但 那里 有 到过 不 移动 然而 为了 这 恢复 的 这 犹太人 .

但是，目前还没有出现任何犹太人复国的迹象。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'senʃn] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [æskt] [wen] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
On **the** **day** **of** **the** **Ascension** **the** **Apostles** **asked** **when** **the** **kingdom** **should** **be**
在 这 天 的 这 升天 这 使徒们 问 什么时候 这 王国 应该 是
[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['ɪzrɪəl] ,
restored **to** **Israel** **,**
恢复 到 以色列 ,

耶稣升天那天，使徒们问以色列何时才能恢复国度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]
and **the** **Lord** **Jesus** **answered** **that** **it** **was** **not** **for** **them** **to** **know** **the**
和 这 主 耶稣 回答 那 它 曾是 不是 为了 他们 到 知道 这
[taɪm] .
time **.**
时间 .

主耶稣回答说，他们不必知道具体的时间。

['evər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [bɪ'liːvɚz] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Ever **since** **that** **day** **believers** **have** **been** **waiting** **for** **it** **,** **assured** **that** **it** **would**
曾经 自从 那 天 信徒 有 到过 等待 为了 它 , 保证 那 它 会
[biː; bi] ,
be **,**
是 ,

自那日以来，信徒们就一直在等待着这一天的到来，并坚信它一定会到来。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði] [deɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
but **unable** **to** **calculate** **the** **date** **;** **but** **now** **,**
但 无法 到 计算 这 日期 ; 但 现在 ,

但无法计算日期；但现在，

[nɑːt]['oʊnli][duː][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] ,

not	only	do	we	seem	to	be	on	the	verge	of	the	return	,
不是	仅有的	做	我们	似乎	到	是	在	这	边缘	的	这	返回	,

我们不仅似乎即将回归，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

for	it	is	perfectly	clear	that	the	way	is	likely	to	be	opened	for	it	as
为了	它	是	完美	清除	那	这	方式	是	可能	到	是	打开	为了	它	作为

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] ,

it	has	never	been	since	the	dispersion	,
它	有	绝不	到过	自从	这	分散	,

因为很明显，它很可能迎来自分裂以来从未有过的机会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi]['gɑːdz] ['tʃoʊzn]

but	it	seems	not	improbable	that	our	own	dear	country	may	be	God's	chosen
但	它	似乎	不是	不太可能	那	我们的	自己的	亲爱的	国家	可能	是	神的	选定

['ɪnstrəmənt] [ɪn][ɪts] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

instrument	in	its	accomplishment	.
乐器	在	它是	成就	.

但是，我们亲爱的祖国很可能就是上帝实现这一目标的选定工具，这似乎并非不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'diːd] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] [kwiːn] ,

It	seems	indeed	not	impossible	that	England	,	and	England's	Queen	,
它	似乎	的确	不是	不可能的	那	英格兰	,	和	英格兰的	女王	,

英格兰及其女王与英格兰发生冲突似乎并非不可能。

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['pɜ˞ːsənz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn] [ðæt] ['ʌðər] ['prɑːfəsi] , [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ˌɛksˌɛl'aɪˌɛks] .

may	be	the	persons	referred	to	in	that	other	prophecy	,	Isaiah	xlix	.
可能	是	这	人	指	到	在	那	其他	预言	,	以赛亚	xlix	.

可能是以赛亚书 49 章中提到的那些人。

- , “ [bɪ'hoʊld][aɪ] [wɪl] [lɪft] [ʌp][maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] ,

22	,	“	Behold	I	will	lift	up	my	hand	to	the	Gentiles	,
-	,	“	看哪	我	将要	举起	向上	我的	手	到	这	外邦人	,

22，“看哪，我必向外邦人举手，

[ænd; ənd][set][ʌp][maɪ]['stændərd][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðaɪ] [sʌnz][ɪn]

and	set	up	my	standard	to	the	people	:	and	they	shall	bring	thy	sons	in
和	放	向上	我的	标准	到	这	人们	:	和	他们	将	带来	你的	儿子们	在

[ðer; ðər][ɑːrmz] ,

their	arms	,
他们的	武器	,

向人民竖起我的旗帜；他们必将你的儿女们拥而至，

[ænd; ənd][ðaɪ] ['dɔtɜ˞z] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kærid] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

and	thy	daughters	shall	be	carried	upon	their	shoulders	.
和	你的	女儿们	将	是	携带	之上	他们的	肩膀	.

你的女儿们将被扛在肩上。

[ænd; ənd] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] ['nɜːrsɪŋ] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kwiːnz] [ðaɪ] ['nɜːrsɪŋ] ['mʌðərz]

And	kings	shall	be	thy	nursing	fathers	,	and	their	Queens	thy	nursing	mothers
和	国王	将	是	你的	护理	父亲们	,	和	他们的	皇后区	你的	护理	母亲们

.

:

.

君王将作你的乳父，王后将作你的乳母。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['fɑːrðər] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [mʌst; məst] [riːtʃ] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd]

"	But	we	must	look	farther	still	,	and	the	eye	must	reach	even	beyond
"	但	我们	必须	看	更远	仍然	,	和	这	眼睛	必须	抵达	甚至	超过

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

the	return	of	Israel	.
这	返回	的	以色列	.

但我们必须看得更远，目光甚至要超越以色列的回归。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] ['weðər] [ðə; ði][dʒuːz][ɑːr; ər]

There	are	many	ready	to	say	that	they	do	not	care	much	whether	the	Jews	are
那里	是	许多	准备好	到	说	那	他们	做	不是	关心	很多	无论	这	犹太人	是

[rɪ'stɔːrd] [ɔːr][nɑːt] ,

restored	or	not	,
恢复	或者	不是	,

很多人都表示，他们并不太关心犹太人是否能够复兴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	it	will	make	very	little	difference	to	them	.
为了	它	将要	制作	非常	小的	不同之处	到	他们	.

因为这对他们来说几乎没什么影响。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði]

But	we	must	remember	that	the	return	of	the	Jews	will	be	but	the
但	我们	必须	记住	那	这	返回	的	这	犹太人	将要	是	但	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] ,

beginning	of	the	end	,
开始	的	这	结尾	,

但我们必须记住，犹太人的回归仅仅是末日的开始。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][fɑːr] ['greɪtər] ['blesɪŋz] [bɪ'jɑːnd] .

for	there	are	far	greater	blessings	beyond	.
为了	那里	是	远的	更大的	祝福	超过	.

因为彼岸还有更大的福祉。

[wiː; wi][mʌst; məst]['nevər] [fər'get][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ɪn] [sɑːm] [siː aɪ 'aɪ] . - ,

We	must	never	forget	the	promise	in	Psalm	cii	.	16	,
我们	必须	绝不	忘记	这	承诺	在	诗篇	cii	.	-	,

我们绝不能忘记诗篇102篇16节中的应许。

" [wen] [ðə; ði][lɔːrd][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ʌp]['zaɪən][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

"	When	the	Lord	shall	build	up	Zion	He	shall	appear	in	His	glory	.
"	什么时候	这	主	将	建造	向上	锡安	他	将	出现	在	他的	荣耀	.

"当耶和华重建锡安的时候，祂必在祂的荣耀中显现。"

" [ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][rɪ'tɜːrn]

"	There	cannot	be	a	doubt	that	the	return
"	那里	不能	是	一个	怀疑	那	这	返回

毫无疑问，回报

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɑːr; ər][moʊst] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [ɪn]

of	the	Jews	and	the	coming	of	the	Lord	are	most	intimately	connected	in
的	这	犹太人	和	这	未来	的	这	主	是	最多	亲密	连接	在

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

the	Word	of	God	.
这	单词	的	上帝	.

在上帝的圣言中，犹太人的信仰和主的降临有着最密切的联系。

['evri] [θɪŋ] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði][dʒuːz][ə'fekts; 'æfˌekts] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['aʊər; ɑːr][hoʊp]
Every thing therefore that affects the Jews affects more or less our hope
每一个 事物 所以 那 影响 这 犹太人 影响 更多的 或者较少的 我们的 希望
[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
of seeing HIM .
的 看到 他 .

因此，凡是影响犹太人的事情，或多或少都会影响我们见到祂的希望。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][ɪn]['pæləstaɪn][wiː; wi] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
When we see them in Palestine we may begin to look out for his
什么时候 我们 看 他们 在 巴勒斯坦 我们 可能 开始 到 看 出去 为了 他的
[ə'piərɪŋ] .
appearing .
出现 .

当我们在巴勒斯坦看到他们时，我们或许会开始留意他的出现。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['zaɪən][wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə] [reɪn] .
When they are in Zion we may hope that HE will soon come there to reign .
什么时候 他们 是 在 锡安 我们 可能 希望 那 他 将要 很快 来 那里 到 在位 .

当他们身处锡安时，我们可以盼望祂很快会到那里来作王。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['sʌmər] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ,
what a summer will that be ,
什么 一个 夏天 将要 那 是 ,

那将会是一个多么美好的夏天啊！

“ [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz][wɪð; wɪθ] ['hiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
“ when the Sun of Righteousness shall arise with healing in His wings ,
“ 什么时候 这 太阳 的 义 将 出现 和 康复 在 他的 翅膀 ,

“当公义的太阳带着医治的光芒升起时，

” [wen] “ [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [kən'faʊndɪd] ,
” when “ the sun shall be ashamed , and the moon confounded ,
” 什么时候 “ 这 太阳 将 是 羞愧 , 和 这 月亮 令人困惑 ,

“那时，太阳必蒙羞，月亮必蒙羞愧。”

[wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts][ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ɪn] [maʊnt] ['zaɪən] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənts]
when the Lord of Hosts shall reign in Mount Zion , and before his ancients
什么时候 这 主 的 主持人 将 在位 在 山 锡安 , 和 前 他的 古代人
['glɔːriəsli] !
gloriously !
辉煌地 !

万军之耶和华在锡安山上作王，在祂的先祖面前荣耀地掌权！

” [wʌt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi]
” What a multitude of overpowering thoughts are presented to us if we
” 什么 一个 民众 的 压倒性的 想法 是 呈现 到 我们 如果 我们
[trʌst] [wiː; wi] [siː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt]
trust we see in our own day even though it be nothing more than what
相信 我们 看 在 我们的 自己的 天 甚至 尽管 它 是 没有什么 更多的 比 什么
[wiː; wi] [θɪŋk] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['bʌdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [fɪg] [triː] !
we think may prove to be the first budding of the Jewish fig tree !
我们 思考 可能 证明 到 是 这 第一的 萌芽 的 这 犹太人 如图 树 !

“如果我们相信自己在日常生活中所看到的，即使它只不过是我们认为可能是犹太无花果树的第一个发芽，那么就会有无数令人难以承受的想法摆在我们面前！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] ['bʌdɪŋ] ,

It	may	be	only	the	first	budding	,
它	可能	是	仅有的	这	第一的	萌芽	,

这可能只是最初的萌芽，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['gæðər] [ðə; ði] [fruːt] .

and	there	may	still	be	a	great	deal	to	follow	before	we	gather	the	fruit	.
和	那里	可能	仍然	是	一个	伟大的	交易	到	跟随	前	我们	收集	这	水果	.

在收获果实之前，可能还有很多事情要做。

[-] [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʌd] [æt; ət][ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑːr]

[	15	]	But	if	there	is	a	bud	at	all	there	is	enough	in	it	to	fill	our
[	-	]	但	如果	那里	是	一个	芽	在	全部	那里	是	足够的	在	它	到	充满	我们的

['hɑːrts] [wɪð; wɪθ]['hoʊli][hoʊp] ,

hearts	with	holy	hope	,
心	和	圣	希望	,

[15] 但即便只有一丝花蕾，也足以让我们心中充满神圣的希望。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] — “ [wen] [ðiːz] [θɪŋz]

and	to	remind	us	of	the	words	of	our	Lord	—	“	When	these	things
和	到	提醒	我们	的	这	字	的	我们的	主	—	“	什么时候	这些	事物

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðen] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][lɪft][ʌp][jʊr; jər] ['hedz] ,

begin	to	come	to	pass	then	look	up	and	lift	up	your	heads	,
开始	到	来	到	经过	然后	看	向上	和	举起	向上	你的	头部	,

并提醒我们主的话——“当这些事开始发生的时候，你们就当抬头仰望，昂首挺胸，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'dempʃ(ə)n] ['drɔːɪθ] [naɪ] .

for	your	redemption	draweth	nigh	.
为了	你的	赎回	绘制	夜	.

因为你的救赎近了。

” ['henri] [es] . [koʊlbrən] , ['prɪntər] , ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] .

”	HENRY	S	.	COLBRAN	,	PRINTER	,	TUNBRIDGE	WELLS	.
”	亨利	S	.	科尔布兰	,	打印机	,	唐桥	水井	.

“亨利·S·科尔布兰，印刷商，坦布里奇韦尔斯。”

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .

BY	THE	SAME	AUTHOR	.
经过	这	相同的	作者	.

同一作者的作品。

[roʊm] , ['tɜːrki] , & [dʒə'ruːsələm] .

ROME	,	TURKEY	,	&	JERUSALEM	.
罗马	,	火鸡	,	&	耶路撒冷	.

罗马、土耳其和耶路撒冷。

17th ['θaʊz(ə)nd] .

17th	Thousand	.
17th	千	.

第17千。

16mo .

16mo	.
16mo	.

16个月

[klɔːθ] , 1s .
cloth , 1s .
布 , 1s .

布料，1先令。

6d . ; ['peɪpər]['kʌvər] , 1s .
6d . ; paper cover , 1s .
6d . ; 纸 覆盖 , 1s .

6便士；纸质封面，1先令。

['pæləstaɪn] & ['rʌʃə] .
PALESTINE & RUSSIA .
巴勒斯坦 & 俄罗斯 .

巴勒斯坦和俄罗斯。

5th ['θaʊz(ə)nd] .
5th Thousand .
5th 千 .

第5000页。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d . ; ['peɪpər]['kʌvər] , 1s .
6d . ; paper cover , 1s .
6d . ; 纸 覆盖 , 1s .

6便士；纸质封面，1先令。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .
JUST PUBLISHED .
只是 已发布 .

刚刚发布。

[rɪ'dempʃ(ə)n] .
REDEMPTION .
赎回 .

赎回。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] .
A Companion Volume to Sanctification .
一个 伴侣 体积 到 成圣 .

《成圣》配套卷。

[ɪn] [skwer] [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
In square fcap . 8vo .
在 正方形 FCAP . 8vo .

方形 fcap。8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] .
SANCTIFICATION .
成圣 .

圣化。

[θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] .
Third edition .
第三 版 .

第三版。

[ɪn] [skwer] [ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
In square fcap . 8vo .
在 正方形 FCAP . 8vo .

方形 fcap。8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː(r)dz] [ˈsʌpər] ,
DOCTRINE OF THE LORD'S SUPPER ,
教义 的 这 领主的 晚餐 ,

圣餐教义

[æz; əz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] .
As Taught by the Church of England .
作为 教授 经过 这 教会 的 英格兰 .

英国国教的教导。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[ˈsoʊd] , 6d .
sewed , 6d .
缝制的 , 6d .

缝制，6d。

[ˈɔːlsoʊ]
ALSO
还

还

[kənˈfɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
CONFORMITY TO THE WORLD .
一致性 到 这 世界 .

顺应世界潮流。

[nuː] [ɪˈdɪʃn] , [rɪˈvaɪzd] . 16mo .
New Edition , revised . 16mo .
新的 版 , 修改 . 16mo .

新版，修订版。16开本。

[klɔːθ] . , 1s .
cloth . , 1s .
布 . , 1s .

布料，1先令。

6d . :
6d . :
6d . :

6d.:

['peɪpər]['kʌvər] , 1s .
paper cover , 1s .
纸 覆盖 , 1s .

纸质封面，1先令。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] : [ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪk'stent] .
INSPIRATION : ITS NATURE AND EXTENT .
灵感 : 它是 自然 和 程度 .

灵感：其本质和范围。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] . 16mo .
New Edition , revised . 16mo .
新的 版 , 修改 . 16mo .

新版，修订版。16开本。

[klɔːθ] , 1s .
cloth , 1s .
布 , 1s .

布料，1先令。

6d . ; ['peɪpər]['kʌvər] , 1s .
6d . ; paper cover , 1s .
6d . ; 纸 覆盖 , 1s .

6便士；纸质封面，1先令。

[ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkənt] .
THE COMMUNION AND COMMUNICANT .
这 圣餐 和 沟通者 .

圣餐与领圣体者。

[nuː] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] .
New Cheap Edition , revised and enlarged .
新的 便宜的 版 , 修改 和 放大 .

新廉价版，修订扩充版。

18mo . ['soʊd] , 3d . ; [ɔːr] 2s .
18mo . sewed , 3d . ; or 2s .
18mo . 缝制的 , 3d . ; 或者 2s .

18个月缝制，3天；或2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pər]['dʌz(ə)n] .
per dozen .
每 打 .

每打。

['bæptɪzəm] ,
BAPTISM ,
洗礼 ,

洗礼，

[æz; əz] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [prer] - [bʊk] .
As Taught in the Bible and Prayer - book .
作为 教授 在 这 圣经 和 祷告 - 书 .

按照圣经和祈祷书中的教导。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .
Sixth Edition .
第六 版 .

第六版。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

['soʊd] , 4d .
sewed , 4d .
缝制的 , 4d .

缝制，4d。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . [i:] . ['hɔr] .
By the late MRS . E . HOARE .
经过 这 晚的 太太 . E . 霍尔 .

由已故的 E. HOARE 夫人撰写。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mʌðər] ;
THE CHRISTIAN MOTHER ;
这 基督教 母亲 ;

基督教母亲;

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[noʊts] [fɔ:r; fər] ['mʌðərz] - ['mi:tiŋz] .
NOTES FOR MOTHERS ' MEETINGS .
笔记 为了 母亲们 - 会议 .

母亲会议记录。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

1s .
1s .
1s .

1秒。

['futnəuts] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[7a] [si:] ['feɪbɚ] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɔfisiz] .
[7a] See Faber on the Prophecies .
[7a] 看 费伯 在 这 预言 .

[7a]参见费伯论预言。

[7b] [si:] [roʊm] , ['tɜ:rki] , [ænd; ənd][dʒə'ru:sələm] .
[7b] See Rome , Turkey , and Jerusalem .
[7b] 看 罗马 , 火鸡 , 和 耶路撒冷 .

[7b]参见罗马、土耳其和耶路撒冷。

[-] [siː] ['pæləstaɪn][ænd; ənd] ['rʌʃə] .
[15] See Palestine and Russia .
[-] 看 巴勒斯坦 和 俄罗斯 .

[15]参见巴勒斯坦和俄罗斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神